



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL
N.º 128 - Agosto 2021

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos

[Último viaje, de Antonio Requeni](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Control de Autoridades en la Biblioteca de la AAL](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Con participación del presidente del jurado Pablo De Santis, anunciaron a los ganadores del Premio VivaLectura](#)

[María Eduarda Mirande en el Congreso de la Asociación Argentina de Hispanistas](#)

[Mi sabiduría viene de esta tierra](#)

[Síntesis biográfica del novelista concordense Isidoro Blaisten](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

[90 años de la Academia Argentina de Letras](#)

[Alicia María Zorrilla en el homenaje a Borges de la Academia Colombiana](#)

[Alicia María Zorrilla en el encuentro de la Academia Brasileña de Letras](#)

Nuestras primicias

[Emilia de Zuleta: poemas inéditos](#)

Artículos exclusivos de nuestros académicos

[«Marcel Proust y las reproducciones», por Hugo Beccacece](#)

[«Cuando el águila desaparece», por Abel Posse](#)

Colaboraciones académicas del exterior

[«Identificar sin “comos”», por Emilio Bernal Labrada](#)

[Miguel Ángel Cárcano, un argentino cabal que bregó por el campo](#)

[Aledo Luis Meloni: Siempre, el poeta del Chaco](#)

Los académicos en los medios

[«Borges en Mar del Plata: “Me pidió que le dijera el momento en que nos toparíamos con el mar», por Rafael Felipe Oteriño](#)

[«El soneto inédito de Baldomero Fernández Moreno dedicado a su amor secreto», por Antonio Requeni](#)

[Cómo escribir un artículo de opinión, según Jorge Fernández Díaz](#)

[«Las dos caras de Javier Marías», por Pablo De Santis](#)

[«La isla de Alejandro Dumas», por Hugo Beccacece](#)

[El recuerdo de Manuel Castilla a 103 años de su nacimiento](#)

[César Fernández: Los nombres como identidad e ideología](#)

[«Roberto Calasso, el testigo supremo», por Alberto Manguel](#)

La actividad pública de los lexicógrafos y bibliotecarios de la Academia

La Academia en los medios

[Alicia María Zorrilla: «El lenguaje inclusivo no es un lenguaje»](#)

[Diversos temas vinculados al lenguaje inclusivo y a la ortografía del idioma español, según el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[Agustina Bazterrica ganó el Premio Ladies of Horror por su novela *Cadáver exquisito*](#)

[Difunden libros de la biblioteca personal de Victoria Ocampo](#)

[Abre la primera librería federal especializada en literatura infantil](#)

[Una selección de libros de exportación rumbo a las ferias del mundo en busca de nuevos mercados](#)

[De ser el primer exportador de libros en castellano a una industria editorial en caída libre: qué pasó en 50 años](#)

[En Chaco, el impacto positivo de enseñarles a estudiantes indígenas en sus lenguas](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[«MarIA», el primer sistema de inteligencia artificial experto en lengua española](#)

[Argentinos al frente de librerías en España: el desafío de expandir la literatura latinoamericana](#)

[El mapa de los idiomas más estudiados en cada país](#)

[Seis palabras que el español tomó del japonés y que usás sin darte cuenta](#)

[Influencers literarios: la práctica de compartir libros y despertar lectores apasionados en las redes](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

90 años de la Academia Argentina de Letras



Nuestra Institución celebró el 90 aniversario de su existencia el viernes 13 del corriente mes. Encargada del estudio y asesoramiento para el uso de la lengua española en nuestro país, fue creada el 13 de agosto de 1931 por decreto firmado por el presidente provisional de la Nación, general José Félix Uriburu, y su ministro de Justicia e Instrucción Pública, Guillermo Rothe. El mentor de la idea fue Manuel Gálvez.

En el decreto se expresa uno de los objetivos de la institución, que es dar unidad y expresión al estudio de la lengua y de las producciones nacionales, para conservar y acrecentar el tesoro del idioma y las formas vivientes de nuestra cultura.

También se acentúa la contribución del Estado en el otorgamiento de significación social a los escritores y a la literatura argentina.

Las instituciones antecesoras de la Academia Argentina de Letras fueron la [Academia Argentina de Ciencias y Letras](#), creada el 9 de julio de 1873, y la [Academia Argentina de la Lengua](#), correspondiente de la Real Academia Española, creada el 28 de mayo de 1910 con motivo del centenario de la Revolución de Mayo.

Actualmente la Academia Argentina de Letras integra la Asociación de Academias de la Lengua Española y está conformada por 24 académicos de número, quienes son elegidos sobre la base de sus destacadas vinculaciones con el idioma o la literatura.

Ver más sobre la historia y labor social, lingüística y cultural de la Academia Argentina de Letras en nuestra página web:

- [Una breve historia de la Academia Argentina de Letras](#), por Pedro Luis Barcia
- [Decreto y acta de constitución](#)
- [Estatuto](#)
- [Origen y significado del emblema](#)

Más información en www.aal.edu.ar.

Alicia María Zorrilla en el homenaje a Borges de la Academia Colombiana

Recientemente la [Academia Colombiana de la Lengua](#) publicó en su canal de YouTube el video completo del **Homenaje a Jorge Luis Borges** realizado en una sesión virtual el pasado 21 de junio, en conmemoración de los 35 años de su muerte, ocurrida el 14 de junio de 1986.

Compartimos a continuación el video que incluye la intervención de la presidenta de la Academia Argentina de Letras (AAL) doctora Alicia María Zorrilla sobre «Jorge Luis Borges. El otro lado del jardín»:

- [Video: Homenaje a Jorge Luis Borges](#)



El director de la Academia Colombiana de la Lengua, Juan Carlos Vergara Silva, fue quien invitó a la presidenta de la AAL, académica [Alicia María Zorrilla](#), al encuentro virtual.

Abrió el acto el señor Director con palabras de bienvenida para la representante de la AAL. Después, el Secretario General leyó una antífona y el orden del día. Cumplido este protocolo, el Subdirector, académico Eduardo Durán Gómez, disertó sobre «Borges, 35 años de su muerte».

Finalmente, habló la académica Zorrilla acerca de «Jorge Luis Borges. El otro lado del jardín». [Leer el trabajo](#).

Alicia María Zorrilla en el encuentro de la Academia Brasileña de Letras

Recientemente la [Academia Brasileña de Letras](#) publicó en su canal de YouTube el video con el discurso de la presidenta de la Academia Argentina de Letras, doctora Alicia María Zorrilla, presentado en el **Primer Encuentro de la Academia Brasileña de Letras con las Academias de América Latina** sobre el tema «La misión de las Academias en el mundo de hoy», realizado entre el 7 y 8 de octubre del año pasado.

Lo compartimos a continuación:

- [Video: Ponencia de Alicia María Zorrilla sobre «La misión de las Academias en el mundo de hoy»](#)



La iniciativa del encuentro virtual fue del presidente de la Academia Brasileña de Letras, académico Marco Lucchesi. Fue un encuentro admirable, que no tiene precedentes, un verdadero símbolo de fraternidad.

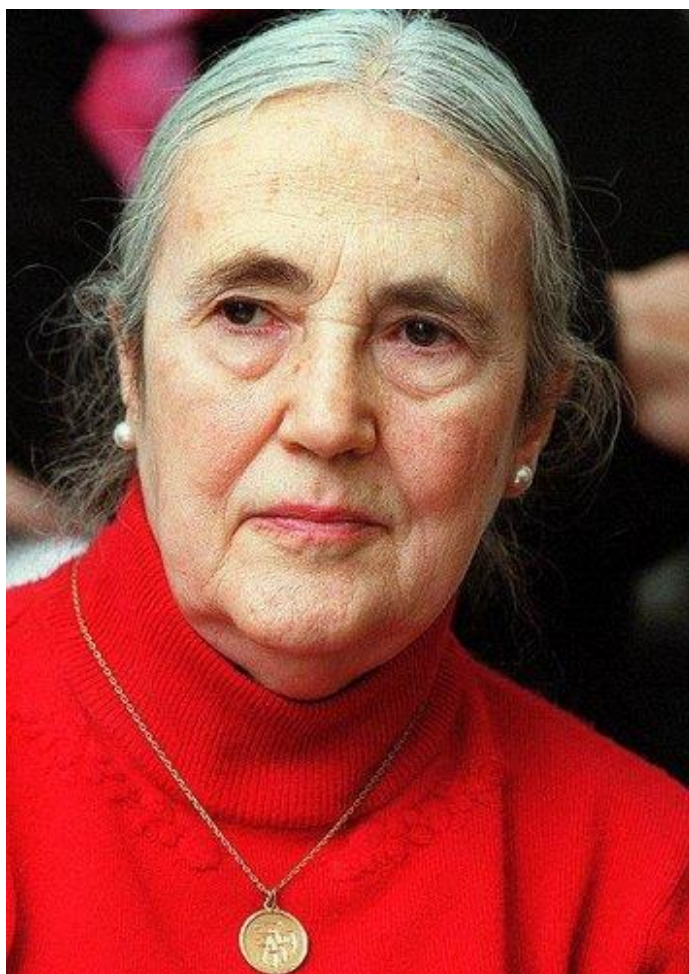
La presidenta de la Academia Argentina de Letras, académica [Alicia María Zorrilla](#), participó con la ponencia «La misión de las Academias en el mundo de hoy».

Leer el [programa del Encuentro](#) y la [ponencia de la doctora Zorrilla](#).

El [libro electrónico *La Misión de las Academias en el Mundo de Hoy*](#) reúne los trabajos del encuentro.

Nuestras primicias

Emilia de Zuleta: poemas inéditos



Emilia de Zuleta. Fuente foto: [ASALE](#).

La presente sección, inaugurada en tiempos recientes, tiene como objetivo dar a conocer páginas de nuestros académicos que, confiadas por estos, se encuentran en etapa de elaboración u obran como anticipos de su próxima publicación. Así es como, en ediciones anteriores, publicamos poemas de Antonio Requeni que luego fueron recogidos en su último libro *Último viaje* y de Alejandro Nicotra que integran el volumen en preparación de su *Obra completa*.

Ahora, en este número, tenemos una celebrada primicia. No solo se trata de páginas inéditas de nuestra querida [Emilia de Zuleta](#), miembro honorario de la institución, luego de haber sido miembro correspondiente en Mendoza y de número hasta hace poco más de un año atrás, sino que suman a dicha condición la de mostrar su creatividad en un género —la poesía— que hasta ahora solo había compartido en el ámbito de su intimidad.

Agradecemos, pues, la confianza que ha puesto en el boletín y celebramos su poesía tanto como siempre hemos hecho con su magisterio en la investigación de la literatura española y las relaciones literarias entre España y América.

- Como un rencor pequeño
- A Horacio Castillo
- A una magnolia cortada
- (Aquella rosa de amor que traje entre mis labios)
- Dos canciones de amor
- Todo por vivir
- (Esta tierra)
- (Me gustas cuando callas)
- Valió la pena
- Tiempo de magnolia
- Managua, 1962

Artículos exclusivos de nuestros académicos

COMUNICACIONES

«Marcel Proust y las reproducciones», por Hugo Beccacece

En la sesión ordinaria del jueves 8 de julio, realizada de forma virtual, el académico de número de la AAL [Hugo Beccacece](#) leyó su comunicación titulada «Marcel Proust y las reproducciones», en homenaje al escritor francés por el 150 aniversario de su nacimiento.

El artículo de Hugo Beccacece se publica a continuación, y también será difundido —como se hace con todas las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria— en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2021.



Marcel Proust

«Casi siempre que se habla de Proust, se lo asocia con el pasado, la memoria involuntaria y el poder salvífico del arte, que permite recuperar el tiempo perdido. Pero Proust fue un hombre que introdujo la modernidad en su vida cotidiana desde muy chico y eso hizo posible que también la llevara a su obra literaria. Su abuela materna, cuya muerte tanto lamentó su nieto en la vida real, y el Narrador de *En busca del tiempo perdido*, era Marguerite Berncastel, una mujer culta, interesada por el teatro, por la lectura de los clásicos, que se sabía de memoria la correspondencia de Mme. de Sévigné y que escribía ella misma cartas magníficas a su hija, Jeanne, la madre de Marcel. Como dato curioso de la herencia genética de las familias Weil y Proust, corresponde decir que éste y Karl Marx tenían un antepasado común y eran primos lejanos.

Marguerite Berncastel llevaba a Jeanne al teatro, cuando ésta aún no se había casado, a ver obras clásicas y contemporáneas; además, estaba muy al tanto de las grandes puestas en escena y de la calidad de los intérpretes, así como le gustaba la pintura, la arquitectura de las catedrales y la escultura. Acompañada por Jeanne iban al Louvre y a exposiciones temporarias. Se preocupó mucho de la educación privada de su hija, que aprendió latín y hablaba y escribía muy bien en inglés y alemán. Ayudaría a su hijo Marcel a traducir a Ruskin al francés.

La abuela acostumbró a su nieto a valerse de la tecnología de su época. Ese hábito le serviría de mucho en la redacción de su novela. Desde que era un niño, Marguerite Berncastel iba a comprarle fotografías como regalos o le enviaba postales de pinturas, esculturas, fachadas de catedrales y templos antiguos; pero como le parecía que las fotografías eran el resultado de una reproducción fiel, pero mecánica, y eso las hacía un poco vulgares, terminaba por buscar reproducciones de obras de artistas importantes que hubieran pintado catedrales o retratos de otros artistas. Así, por ejemplo, le compraba reproducciones de la Catedral de Chartres por Corot; de las Grandes Aguas de Saint-Cloud por Hubert Robert; del Vesuvio por Turner. Iba aún más allá, si era posible dar con ellos, compraba grabados antiguos, de preferencia aquellos que mostraban a una obra maestra en su estado originario, antes de que el tiempo la deteriorara, como el grabado de *La última cena* de Leonardo Da Vinci, por Raffaello Sanzio Morghen (1758-1833). Su intención era ofrecerle a su nieto “un grado más de arte”. A veces, este le habría agradecido que le hubiera llevado una fotografía, mucho más fiel a la realidad de la obra.

En la novela, Swann, le regala al narrador fotografías de los *Vicios y Virtudes*, de Giotto, de la Capilla de los Scrovegni, de Padua, que aquél cuelga de las paredes de su habitación [...].»

[Continuar leyendo la comunicación de Hugo Beccacece.](#)

- [Otro artículo de Beccacece sobre el escritor francés, en *La Nación*: «Marcel Proust. La comunión de las artes, un paraíso recobrado»](#)

«El caso de Marcel Proust tiene cierta semejanza con el de Jorge Luis Borges. La gloria, la celebridad, los lectores y la influencia de ambos no han dejado de crecer después de sus respectivas muertes. Hoy, 10 de julio, se celebra el sesquicentenario del nacimiento de Proust en 1871. También podrían conmemorarse los ciento cincuenta años de la trágica rebelión de la Comuna de París, que obligó a Jeanne Weil, casada con el Dr. Adrien Proust, a refugiarse en la casa de su tío abuelo Louis Weil en Auteuil, para terminar de un modo más tranquilo su primer embarazo. Allí, nació el futuro escritor» [...].

«Cuando el águila desaparece», por Abel Posse

Una evocación del Libertador en el último día de su exilio, en un texto del académico de número de la AAL [Abel Posse](#) por el aniversario de la muerte del general San Martín del pasado 17 de agosto.



«El señor anciano. El señor argentino, vivía en el piso alto de la casa que le alquilaba el doctor Gerard, en Boulogne-sur-Mer.

Promediaba un agosto fuerte, de calores húmedos. Sólo refrescaba en la alta noche cuando la brisa del mar traía los olores salinos del puerto. La brisa entraba como una amiga y él la respiraba profundamente. Ya no dormía. Permanecía sentado contra las almohadas en la penumbra. Pensando. Recordando. Estaba a solas con su larga muerte. A veces se preguntaba desde cuándo empezó a morir. ¿Desde el fin de aquella tarde en Guayaquil? ¿Desde 1829, cuando decidió no desembarcar e irse para siempre de esa patria que empezaba a preferir la anarquía a la grandeza? Ningún ser sabe con certeza desde qué momento pertenece más bien a la muerte, aunque crea seguir por la vida.

Hacía mucho que no recibía visitantes. Esa ingratitud lo eximía de tener que fingir preocupación por las cosas reales. La fiesta, las angustias, las glorias, le parecían que no las había protagonizado él sino otro. Eran como de la vida de otro.

Tenía 72 años y estaba casi ciego y ya doblegado por los dolores intestinales. Sabía que los achaques no venían de las cabalgatas terribles a cuatro mil metros de altura ni de las vigiliadas antes del ataque (cuando el jefe necesita eso que Napoleón llamaba “el coraje de las dos de la mañana”). La enfermedad venía del universo de chismes y calumnias, de la inesperada pequeñez de hombres de los que no se había dudado.

Se quedaba sentado todo el día esperando los embates del dolor. Cuando no los aguantaba llenaba el vaso con agua y volcaba el láudano ya sin contar las gotas. Juntaba fuerzas hasta el momento en que llegaría Mercedes, la hija, y entonces se pararía y fingiría tener energías como para ordenar los libros del estante o agregar agua para las flores».

[Continuar leyendo la comunicación de Abel Posse.](#)

Colaboraciones académicas del exterior

«Identificar sin “comos”», por Emilio Bernal Labrada



Emilio Bernal Labrada, de la Academia Norteamericana de La Lengua — «¿Desde cuándo hacemos identificaciones con tantos “comos”? Según oímos en las noticias, “lo identificaron *como* Juan Pérez”, “se identificó *como* Perico de los Palotes”, “a la víctima la identificaron *como* la hermana del taxista”, etc.

Pues bien, ello sucede desde que nuestros noticiarios copian el estilo de redacción anglo “*identify as*” al pie de la letra. Antes, nos bastaba decirlo así: “se nombra Juan Pérez”, “dijo llamarse Perico de los Palotes”, “la víctima es hermana del taxista”. Así de sencillo. Si no se ha practicado ninguna pesquisa investigadora, no se precisa la locución “identificar como” ni nada por el estilo.

Otro detalle notable del *como* es su abuso en materia de equivalencias traductoriles. Puesto que los anglos acostumbran decir, muchas veces innecesariamente, “English *green* is translated as *verde* in Spanish”, nos sentimos obligados a imitarlo, por ejemplo así: “el inglés *green* se traduce al español como *verde*”. Pero fíjense en esta versión: “el inglés *green* se traduce *verde*.” ¿Vieron? Ni asomo de *como* ni otros “comestibles” por ningún lado. Más aún, si hubiere alguna ambigüedad, podría despejarse así: “el inglés *green* se traduce **con verde** “. O sea cualquier cosa menos *como*, puesto que la preposición es un **comodín** enredador, según lo demuestra el caso de “comoquiera”, según se desee, y “comoquiera”, chabacanamente. En fin de cuentas, podemos reducir la palabrería al mínimo, así: “*Night* se traduce *noche*”.

Siguiendo con la traducción, vemos que las equivalencias españolas resultan equívocas debido a defectos del original. Es responsabilidad del traductor fijarse en las imprecisiones del idioma de partida y rectificarlas. Veamos esta noticia: “El tornado de hoy destruyó seis **hogares**”. Creemos que no, puesto que los tornados y otros fenómenos atmosféricos rompen **casas**, en tanto que la destrucción de un *hogar* obedece, más bien, a factores de orden personal o emocional. O sea, el traductor se dejó llevar por *home*, voz que se suele usar indebidamente por *house*. Como decíamos, se trata de observar el principio de no copiar errores ajenos.

En fonética, observamos que la imitación llega al extremo de la anglificación de nombres y apellidos. En las noticias sobre el millardario Jeff Bezos, cuyo apellido es netamente hispano (su padrastro cubano le transmitió el suyo), suelen llamarlo “Beizos”, con la pronunciación anglo. ¿A dónde iremos a parar, amigos?

La publicidad pecadora. Un anunciante de tabaco masticable reza así: “Copenhagen SALUTES nuestros soldados, nuestros veteranos, nuestros héroes”.

¡Señores empresarios, decídanse! ¿Se van a expresar en español o inglés, o seguirán mezclando idiomas? ¿Qué trabajo les costaba poner “SALUDA A”?

Es indescifrable este anuncio de una empresa que comercializa la carne de pollo, cuyo titular dice: “Se ven feroces / pero adentro, / solo son nuggets de pollo”. No tenemos idea de por qué “se ven feroces”; ahora bien, en lugar de “pero adentro” parecería mejor “pero en realidad”. Y en cuanto a “nuggets”, nuestro equivalente es “bocaditos”, ¿no?

Otro texto publicitario: “El truco rápido para un maquillaje de ojos radiante de la maquillista de las grandes divas...” ¿No podrían simplificar esta alambicada redacción así?: “El rápido truco de maquillaje para ojos radiantes, usado por las grandes divas...”.

¿Se fijan? Con una excepción, no **identificamos** a los anunciantes, evitamos los “**comos**” e **irradiamos** soltura de expresión para facilitar la lectura, haciéndola grata al lector escaso de tiempo y evasor de complejidades».

Emilio Bernal Labrada,
para su columna mensual titulada «Nuestro idioma de cada día».

- Emilio Bernal Labrada: [«Cómo “predecir el futuro”»](#)

La Academia en los medios

Alicia María Zorrilla: «El lenguaje inclusivo no es un lenguaje»



Fénix, de La Rioja — «En el marco de la polémica por el uso del lenguaje inclusivo, la presidenta de la Academia Argentina de Letras, [Alicia María Zorrilla](#), mantuvo una entrevista con Multiplataforma Fénix, donde se mostró en contra de su uso y consideró que su aplicación se basa en una utilización socio-política.

“El lenguaje inclusivo no es un lenguaje, ni ayuda a los jóvenes, ni a los niños, adolescentes o adultos. Tampoco enriquece la lengua”, sentenció Zorrilla, quien se preguntó: ¿con qué autoridad, podemos inventar una lengua sin fundamentos lingüísticos?”.

La presidenta de la Academia Argentina de Letras manifestó que “una lengua no puede reinventarse de la noche a la mañana”, y que “no pueden reemplazarse las letras o y a, que referencian el género, con el arroba o el asterisco, o la e o la x, solo para reflejar una realidad sociopolítica”.

En ese marco, fundamentó su defensa al explicar que “existe el masculino genérico o gramatical, que ya es inclusivo y cumple esa función como término no marcado de la oposición de género”. Y para ello puso un ejemplo: “la frase ‘El hombre no es inmortal’, se refiere a todas las personas, a todos los humanos. En español, el masculino es el género no marcado, porque se emplea en contextos genéricos e incluye en sus significados a los individuos del sexo masculino y del femenino. El género marcado es el femenino que solo designa a ese género en singular y en plural”, detalló.

En el mismo contexto, Zorrilla remarcó que “el llamado lenguaje inclusivo no es un lenguaje, sino el espejo de una posición socio-política, que desea imponer un grupo minoritario, sin tener en cuenta el sistema gramatical del español”. “Esto es lo grave”, enfatizó, ya que señaló que “no se tiene en cuenta el sistema gramatical”.

“Nuestra academia insiste en que el género no marcado abarca implícitamente a los individuos de uno y otro sexo, sin menoscabo de nadie. Se refiere a todas las personas”, argumentó luego.

También manifestó que “cuando pregunto por qué eligieron la e y no otra vocal, nadie sabe explicarlo”, y pidió que “seamos primero personas, y respetémonos como tales, sin dejar de hablar en nuestra lengua”.

En ese marco, hizo hincapié en el “estudio de lenguas sin incursionar en ideologías”, y consideró que “no es válido distorsionar el lenguaje para lograr que la sociedad cambie, sino que el cambio debe venir desde la sociedad y debemos seguir hablando nuestra lengua, con orgullo”.

Fuente: [Multiplataforma Fénix](#).

- [Escuchar la entrevista completa](#)

Diversos temas vinculados al lenguaje inclusivo y a la ortografía del idioma español, según el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas

El lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), doctor Santiago Kalinowski, participó en nuevas emisiones de un *podcast* junto con los lingüistas Magui López García y Juan Eduardo Bonnin.

El *podcast* se titula «Hablando mal y pronto» y es sobre lenguas, dialectos, dichos, decires, gramática, sintaxis, léxicos y la lengua española en general.

Los últimos *podcasts* de «Hablando mal y pronto»

- [Del lenguaje inclusivo I: ¿Es un fenómeno nuevo? ¿Para qué sirve? ¿Es gramatical?](#)
Episodio 7.
- [Del lenguaje inclusivo II: Esos nuevos usos sociales que deforman la gramática](#)
Episodio 8.

- [Del lenguaje inclusivo III: ¿Qué rol juega la escuela en ese debate? ¿Es obligatorio enseñarlo?](#)
Episodio 9.
- [Del lenguaje inclusivo IV: ¿Es un fenómeno del centro de Buenos Aires?](#)
Episodio 10.
- [De la ortografía I: De dónde salieron la H y la Ñ, esas letras exóticas de nuestro alfabeto](#)
Episodio 11.
- [De la ortografía II: Importancia, reformas, proyectos y otras cuestiones](#)
Episodio 12.



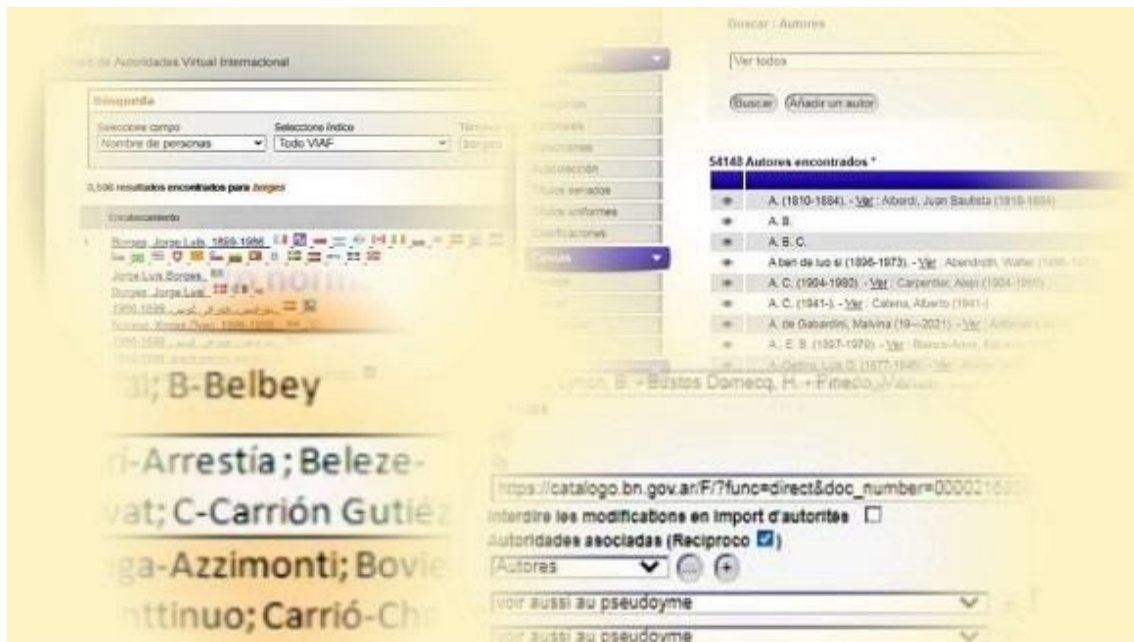
NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Control de Autoridades en la Biblioteca de la AAL

La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras informa del progreso sobre el control de autoridades iniciado en 2017 hasta el presente. Se normalizaron los nombres de 14.219 autores y se agregaron 16.653 otras formas del nombre; siguiendo el orden alfabético se completaron las letras A, B, C, D y E, y están en proceso de normalización las letras F, G y H.

El objetivo del **Control de Autoridades** es elegir una forma determinada del nombre de los autores que componen el acervo bibliográfico de la biblioteca, de manera de utilizar esa **forma normalizada** para facilitar la reunión y recuperación de los registros de las respectivas obras de dichos autores en una base de datos como lo es el catálogo de la biblioteca. Esta **forma normalizada** es la **forma autorizada del nombre** y, a través de un sistema de referencias, se vincula a **otras formas del nombre**, es decir, las **formas no autorizadas**.

[Más información](#), en la página de la Biblioteca.



NOVEDADES EDITORIALES

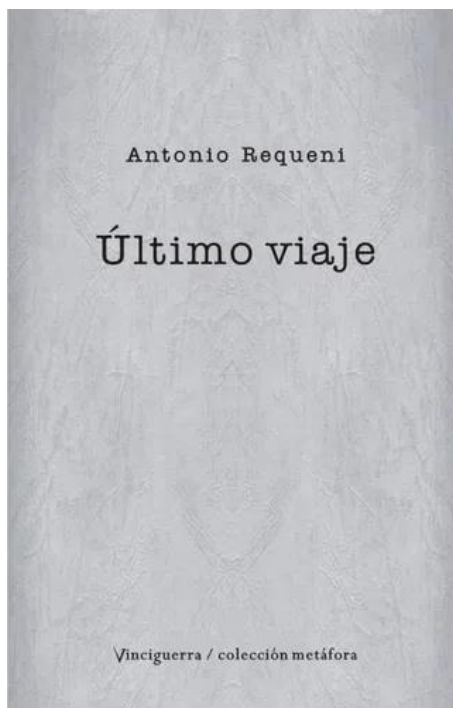
(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones de académicos

Último viaje, de Antonio Requeni

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LIBRERÍAS.

OBRA DEL ACADÉMICO DE NÚMERO [ANTONIO REQUENI](#), publicada por la Editorial Vinciguerra.



Del artículo «Requeni se despide del arte», por Guillermo Belcore en *La Prensa* — «La neumonía de Wuhan, maldición de dimensiones bíblicas, no sólo ha traído a la humanidad muerte, confusión y miseria. También permitió que brotaran algunas flores en las antípodas de China. El enclaustramiento en Buenos Aires hizo que Antonio Requeni, a los noventa años, volviera a tomar la pluma, “después de un largo período de sequía creativa”, según la propia confesión de uno de los poetas más finos de la Argentina. En efecto, entre agosto y octubre de 2020 redactó dieciséis poemas delicados que aquí venimos a recomendar.

El volumen que reúne las dieciséis gemas se titula *Último viaje*. “Tratar de ser felices a pesar/ de los días nublados, las pandemias/ los políticos y sindicalistas/...”, nos sugiere el vate en “Felicidad”. “...Flotar con los violines de Vivaldi/ o en los mágicos versos de un poema./ Tratar de ser felices pese a todo/ para siempre o sólo un rato”. Es justamente lo que transmite su última colección de versos (¿última?, ya volveremos sobre el asunto), un instante de felicidad.

“...Siempre nos salva la literatura”, canta Requeni en “Pandemia 2020”: “Hoy es lunes, mañana será martes,/ vendrán luego los miércoles y jueves, /después los viernes, sábados, domingos;/ días iguales a los otros días, / pero con miedo y olor a muerte...”, describe la cruel cuarentena. “...¿Quién podrá venir a liberarnos/ de ese lento y tedioso cautiverio?...”, se pregunta un literato que además fue periodista y compuso algunos de los mejores textos que han publicado *La Prensa* y *La Nación*. Requeni propone los ejemplos de Cervantes en Argel y de Bocaccio urdiendo cuentos lejos de la peste. Nos salvan escribir y leer libros.

[...] *Último viaje* fue entregado a la imprenta setenta años después de que Requeni publicara su primer libro. Lo cierra un romance triston (“Después”) que conversa con la nada. “Como antes de haber nacido”».

[Leer la reseña completa en La Prensa.](#)

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la [Editorial Vinciguerra](#).

Artículos de prensa

- [La Gaceta](#): «Una fiesta segura»
- [Antonio Requeni, entrevistado por la periodista y escritora Cristina Mucci en su programa Los siete locos, por la TV Pública](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Con participación del presidente del jurado Pablo De Santis, anunciaron a los ganadores del Premio VivaLectura

En un encuentro virtual realizado el lunes 2 de agosto, se dieron a conocer los [proyectos de promoción de la lectura que obtuvieron reconocimiento](#) en la edición 2021 del certamen VivaLectura. Contó con la participación del escritor y académico de número de la AAL [Pablo De Santis](#), presidente del jurado, y de autoridades y representantes de las organizaciones que forman parte del concurso.

El [Premio VivaLectura](#) es una iniciativa creada en 2007 por la Secretaría de Educación de la cartera educativa nacional, a través de su [Plan Nacional de Lecturas](#),

junto con la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) y la cooperación de la Fundación Santillana. Su objetivo es rendir homenaje a las experiencias de promoción de la lectura que se realizan en distintos ámbitos de la comunidad —espacios como bibliotecas, institutos de formación docente, universidades, centros culturales, hospitales, ONG, empresas y otros particulares de todo el país— en todo el territorio nacional. Cuenta con la colaboración de Educar, Fundación Itaú Argentina, Sobre Tiza, Editorial Eudeba y del Ministerio de Educación de la República Dominicana, país invitado en esta edición.



PREMIO
VIVALECTURA

CONCURSO NACIONAL DE
EXPERIENCIAS DE PROMOCIÓN
DE LA LECTURA

2021

Encuentro virtual

Experiencias ganadoras

Lunes 2 de Agosto | 10 h Argentina

En directo desde: YouTube Premio VIVALECTURA



El jurado, presidido por el escritor, periodista y director de colecciones de literatura infantil y juvenil Pablo De Santis, estuvo integrado por la coordinadora del Plan Nacional de Lecturas del Ministerio de Educación de la Nación, Natalia Porta López; la coordinadora de Proyectos de la Fundación Santillana Argentina, Nilda Palacios; la directora editorial de Ediciones Santillana, Graciela Valle, y la responsable del Programa Iberoamericano de Promoción de la Lectura de la OEI, Andrea Talamoni. Todos ellos se abocaron a la lectura y el análisis de los proyectos recibidos que fueron reconocidos por su originalidad, desarrollo, continuidad y posibilidad de replicación.

El trabajo de elección de proyectos también contó con la tarea desarrollada por una Comisión Seleccionadora conformada por Teresita Valdetaro y María Elvira Charría, integrantes del equipo técnico del Plan Nacional de Lecturas; Leandro de Sagastizábal de Eudeba; Virginia Desmourés, Asistente de IBERLectura – OEI; Miriam Enrique, docente y editora en Santillana y Mariana Turiaci, editora de Sobre Tiza.

Fuente: [Artículo I](#) y [artículo II](#) de la página del Gobierno de la Nación.

- [Video: Presentación de los ganadores en el canal de YouTube del Premio VivaLectura](#), con la intervención de Pablo De Santis



María Eduarda Mirande en el Congreso de la Asociación Argentina de Hispanistas

En representación de la Universidad Nacional de Jujuy, la académica correspondiente [María Eduarda Mirande](#), con residencia en Jujuy, participó el pasado jueves 5 de agosto del XII Congreso Argentino de Hispanistas, organizado por la [Asociación Argentina de Hispanistas](#) junto con el Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso” (de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA) y realizado de manera virtual del 29 al 31 de julio y del 5 al 7 de agosto.



XII CONGRESO

ASOCIACIÓN ARGENTINA DE HISPANISTAS

[Ver el video con la intervención de la académica Mirande](#) como coordinadora de la mesa «Medieval: De metros en el siglo XV», en la que dio una conferencia sobre «El asedio y la torre. Lectura(s) de un motivo literario cortesano».

[Leer en la página de la UBA el programa del Congreso.](#)



LA POESÍA DEL NOROESTE ARGENTINO A LA LUZ DE UNA ANTOLOGÍA HISTÓRICA **Mi sabiduría viene de esta tierra**

En este artículo, el reciente premio de poesía del Fondo Nacional de las Artes hace una radiografía de la generación poética que fue reunida en la antología de [Santiago Sylvester](#) [académico de número de la AAL]. Desde entonces, es uno de los textos más relevantes respecto a la poesía de la región.



Carlos Aldazábal y Santiago Sylvester

Carlos J. Aldazábal, en *Página 12* — «Una reunión de jóvenes. Ocurrió en **Salta** a mediados del 2008. Una guitarra circulando por el hall de un hotel, y la mirada puesta en los intérpretes: catamarqueños, santiagueños, tucumanos, salteños, jujeños, todos hermanados de repente por una cancionística en común: la del cancionero folclórico. Por ahí sonaba el “**Cuchi**”, **acompañado por Manuel J. Castilla** y el “**Chivo**” **Valladares** y las “**Coplas para la luna**”, y **Julio Espinoza** con

“Vidala para mi sombra”, y los Carabajal, a pura chacarera. Y la memoria en versos: poemas de Calvetti, de Raúl Galán, de Raúl Aráoz Anzoategui.

Pero también coplas anónimas atravesando el aire. Hacía falta esa noche de guitarra y vino para completar la descripción que había hecho el poeta porteño **Javier Adúriz** a la tarde, refiriéndose a los nuevos poetas del Noroeste que acababa de antologar **Santiago Sylvester** para el Fondo Nacional de las Artes (2008). Así, a la opinión de Adúriz de una generación atravesada por la globalización, internet, el rock y las nuevas tecnologías, la identidad norteña le contestó esa noche con dos rasgos desconocidos para poetas jóvenes de otras regiones: la capacidad de memorizar textos propios y ajenos, y la ductilidad para remitir la poesía al canto, más allá de las experimentaciones formales y vanguardistas.

Esto que ocurre ahora, con la última generación de poetas del NOA es, sin embargo, un gesto que ha marcado diferencial y positivamente la región poética, desde sus remotos orígenes en la copla española y anónima, mixturada con la escala tritónica de la baguala indígena (Juárez Aldazábal, 2009). Y en contra de lo que se podría suponer, la poesía del NOA se destaca por esa capacidad de elaborar lo propio en el sincretismo: ya, en pleno auge **del modernismo latinoamericano, la región había anticipado esa avanzada de América sobre España (especialmente en la figura de Rubén Darío) con la poesía del salteño Joaquín Castellanos (1861-1932), romántico en sus formas pero, sin embargo, permeable a la influencia del gran modernista argentino, Leopoldo Lugones.** Su poema, de tono moral, titulado originalmente “El borracho”, para luego convertirse en “El temulento”, ingresó en el sistema escolar argentino memorizado por generaciones de jóvenes en todo el país (Castellanos, 2000) [...]».

[Seguir leyendo el artículo en Página 12.](#)

Síntesis biográfica del novelista concordiense Isidoro Blaisten



El Heraldo, de Concordia — «Nació en Concordia (Entre Ríos) el 12 de enero del año 1933, fue redactor publicitario, periodista, fotógrafo y librero.

Publicó quince libros, entre ellos *El mago*, 9 (Cuentos cortos, 1974 y 1991), *Dublín al sur* (Cuentos, 1980, 1992 y 1996), *Cerrado por melancolía* (Cuentos, 1981, 1993 y 1996), *Anticonferencias* (Ensayos, 1983), *Carroza y reina* (Cuentos, 1986), *Cuando éramos felices* (Ensayos, 1992) y *Al acecho* (Cuentos, 1995).

Sus cuentos han sido traducidos al inglés, alemán, francés y serbio. Recibió, entre otras, distinciones, el Premio Fondo Nacional de las Artes, Primer Premio Municipal de la Ciudad de Buenos Aires, Segundo Premio Nacional de Ensayo y Crítica Literaria, Premio Esteban

Echeverría, Premio Konex de Platino 1994 y 2004, el Gran Premio de la Crítica “Fundación Feria del Libro”, 1995; al Mejor Libro de Narrativa publicado en el país, por

Al acecho y el Premio Trayectoria Artística en Letras del Fondo Nacional de las Artes, 2001.

Desde 2001 fue miembro de número de la Academia Argentina de Letras y miembro correspondiente de la Real Academia Española. Murió en Buenos Aires el 28 de agosto de 2004. Ese mismo mes se publicó *Voces en la noche*, su única novela, que obtuvo una excelente repercusión de público y críticas.

Cuentos completos reúne todos los cuentos de Isidoro Blaisten desde *La felicidad*, 1969, hasta *Al acecho*, 1995. El lector encontrará, o quizás deba decirse reencontrará, libros emblemáticos de la historia de la literatura argentina contemporánea, como *Dublín al sur*, 1980, y *Cerrado por melancolía*, 1981.

Desde la publicación de *El matadero*, de Esteban Echeverría, la Argentina ha sido siempre un país de formidables cuentistas. En esa tradición brillante que ostenta entre otros los nombres de Jorge Luis Borges, Silvina Ocampo y Julio Cortázar, se inscribe el autor de estas páginas [...].»

[Seguir leyendo el artículo en *El Heraldo*.](#)

Miguel Ángel Cárcano, un argentino cabal que bregó por el campo



Roberto L. Elissalde, en *La Nación* — «Miguel Ángel Cárcano [fallecido académico de número de la AAL] nació en Córdoba un 18 de julio de 1889, abogado, historiador, ministro de Agricultura y de Relaciones Exteriores, diplomático, fue miembro de las Academias Nacionales de Historia, Letras, Ciencias Económicas y Agronomía y Veterinaria, y colaborador de *La Nación*. Alguna vez confesó: “De joven me atrajo la vida campesina. A orillas del Río Tercero aprendí las faenas rurales. Fui jinete y lanzador en los campos de la Herradura donde pastaban grandes rodeos y crecían inmensos trigales. En los rastrojos hallábamos sables y restos de los famosos combates entre los caudillos Bustos y López. Eran documentos vivos de la historia nacional”.

Cursando primer año de Derecho escribió un ensayo titulado “La edad del cuero en la Argentina”, que pensaba “debió ser el título de mi primer libro” y para el doctorado lo hizo con una tesis sobre “Las leyes agrarias argentinas”.

Al celebrar sus bodas de oro de académico, la Academia Nacional de la Historia le tributó un gran homenaje donde recordó que su obra prima había sido *La Evolución Histórica de la Tierra Pública*, de 1917 “escrito antes de haber recorrido el mundo” que obtuvo el Premio Nacional de Letras. Eleodoro Lobos su profesor de Régimen Agrario en el prólogo sostuvo: “Nuestra legislación de tierras no ha sido objeto de un estudio crítico más completo que el de Cárcano” [...].»

[Seguir leyendo el artículo en *La Nación*.](#)

W. Hudson y la fiebre amarilla



Alicia Jurado

Roberto L. Elissalde, en *La Prensa* — «Mañana [por el pasado 22 de mayo] **Alicia Jurado** [fallecida académica de número de la AAL] —la más destacada difusora de la vida y la obra de Guillermo Enrique Hudson destacada colaboradora de *La Prensa*, y consagrada en esta casa con el Premio Alberdi-Sarmiento en 1975— cumpliría 99 años. A ella le debemos la mayor parte de lo que conocemos del escritor argentino nacido en 1841 que vivió en nuestro país hasta 1873 y luego se instaló en Inglaterra hasta su muerte en 1922.

Cuando la epidemia de fiebre amarilla de 1871 el escritor se encontraba en la Patagonia, según lo manifestó poco antes en una carta: “Espero ansiosamente la oportunidad de aprender algo mediante la observación de la ornitología de esa zona”. Recorrido que dio a conocer muchos años después con el título *Días de ocio en la Patagonia* y que al decir de Richard Haymacker logra con esta obra “colocar para siempre a la Patagonia sobre el mapa espiritual del mundo”.

De regreso a Buenos Aires recibió sin duda testimonios de lo que había sido el flagelo, seguramente murió algún conocido y como tantos otros concurrió en póstumo homenaje a la exposición del cuadro del uruguayo Juan Manuel Blanes. El 8 de diciembre de 1871 la obra se exhibió en el *foyer* del Teatro Colón (que se encontraba entonces en la esquina de Rivadavia y Reconquista en el solar que hoy ocupa el Banco de la Nación), en una muestra que fue inaugurada por el presidente Sarmiento y que por la temática que había tocado tan de cerca a los porteños y el dramatismo de la escena concitó una gran cantidad de público [...].».

[Seguir leyendo el artículo en *La Prensa*.](#)

Aledo Luis Meloni: Siempre, el poeta del Chaco

Nació en Bolívar, provincia de Buenos Aires, en una estación que se llamaba María Lucila, un 1º de agosto.



Aledo Luis Meloni

Roly Pérez Beveraggi, en *Norte* — «Lo bautizaron recién a los cuatro años, porque aquellos pagos eran tan pobres que ni cura tenían. A Don Aledo [Luis Meloni, fallecido académico correspondiente de la AAL] aprendí a conocerlo en el barrio, a metros del Colegio Don Bosco, donde residió sus últimos años.

Sus hijos, “el Kitty” y “el Loco” (como lo llamábamos cariñosamente) eran nuestros compañeros de andanzas y de aquellos míticos partidos de fútbol en la canchita Gialdroni. En aquel entonces no teníamos idea de la altura poética de este gran maestro de la literatura. Lo empezamos a conocer con el tiempo, y en la madurez de nuestras vidas lo encontramos en sus cuentos, poesías y coplas. Creo, sin temor a equivocarme, que fue el poeta por excelencia del Chaco, el sello de nuestro pueblo chico.

En 1937 lo nombraron maestro nacional y le preguntaron adónde quería que lo destinaran. “Donde caiga”, respondió... y cayó en el Chaco. Comenzó en una escuela rural del departamento 12 de Octubre (en ese entonces llamado Campo del Cielo), a 17 km de General Pinedo; un año más tarde lo pusieron al frente de una escuela rural que él mismo inauguró, a 5 km de allí, en Colonia San Antonio.

Contaba Vidal Mario que Aledo, cuando recibió el 24 de mayo del 2006 el título de Doctor Honoris Causa de la Universidad Nacional del Nordeste (UNNE), subió al estrado con su timidez a cuestas y su aire de bondadoso patriarca y abuelo bonachón. El cerrado aplauso de la multitud que se congregó en el Aula Magna de la UNNE avaló la entrega —por parte del rector, arquitecto Oscar Vicente Valdez— de la última distinción que tal vez le faltaba cosechar en el campo de las letras.

No faltó nadie de los que debían y querían estar, incluidas altas autoridades políticas de Chaco y de Corrientes, y de la Academia Argentina de Letras. Habló durante algunos minutos sobre el arte de la poesía, para terminar asegurando, con su típica humildad, que lo que se le entregaba era “una distinción inmerecida”. Creo, sin temor a equivocarme, que esta anécdota lo pinta de cuerpo entero.

Aledo era así, un ser sencillo, humilde, campechano, y lo incomodaban los homenajes. Tan es así que cuando cumplió más de 100 años fui a visitarlo a su casa y me decía: “Roly, yo ya no quiero más homenajes, es suficiente con todo lo que me dieron y me parece mucho. Fijate, en 1982 el gobierno de Italia me confirió el título de Caballero al Mérito. En 1992, la Academia Argentina de Letras me designó miembro correspondiente. En 1994, la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) me entregó una medalla de oro en un acto en Buenos Aires. Una biblioteca de Resistencia lleva mi nombre. Le pusieron mi nombre a un certamen literario que cada año realiza la Subsecretaría de Cultura del Chaco. Al complejo cultural y deportivo de General Pinedo también le han puesto mi nombre” [...]».

[Seguir leyendo el artículo en Norte.](#)

Los académicos en los medios

«Borges en Mar del Plata: “Me pidió que le dijera el momento en que nos toparíamos con el mar», por Rafael Felipe Oteriño

El poeta y académico de número de la AAL recuerda los pasos de Borges por la ciudad balnearia bonaerense, en el contexto de un nuevo aniversario de su nacimiento, acaecido un 24 de agosto de 1899.



Oteriño, María Esther Vázquez y Borges. Crédito: Pupeto Mastropascua.

La Capital, de Mar del Plata — «¿Qué expresa la palabra Borges? Una primera aproximación nos dice que es un apellido de remoto origen portugués, que se extendió por Cataluña y por diversas regiones españolas, desde donde llegó a América. Pero, en nuestro país, **el nombre Borges representa una estatura intelectual que ocupa casi todo el siglo XX.** Así como en el siglo XIX tuvimos como modelos culturales

a **Sarmiento con el Facundo, y a Mitre con las Historias de Belgrano y de San Martín**, que establecieron los paradigmas de una Nación en formación, y luego, en las primeras décadas del siglo XX, a Lugones sumando a esos arquetipos la figura del Martín Fierro de José Hernández (que en su tiempo había sido acotada al pintoresquismo de la gauchesca), hoy ese modelo cultural está representado por Borges, que es nuestra figura literaria de mayor relieve.

Algo así como un **faro antropológico** (la expresión es del poeta ruso Joseph Brodsky). **De su lado está la inteligencia, el humor, la curiosidad, la imaginación, el mito del arrabal, la lectura y los libros, el heroísmo y el honor, el infinito, la memoria, la ética.** Y del otro está la mentira, la incultura, la picardía, el falso hedonismo, la cerrazón mental, la igualación por lo bajo. **De su lado está el espíritu universal** que este país supo concebir con figuras como **Saavedra Lamas, Fangio, Houssay, Amancio Williams, Favaloro, Vilas, Argerich, Berni, Messi.** En el Poema conjetural está planteada –como una fatalidad- aquella dicotomía, aún hoy, desdichadamente, vigente: “Yo que anhelé ser otro, ser un hombre/ de sentencias, de libros, de dictámenes...”.

Borges vino infinidad de veces a Mar del Plata. Hay fotos de él, a sus treinta años, paseando por la vieja rambla francesa en compañía de Victoria Ocampo y de Adolfo Bioy Casares. Tiempo después lo vemos retratado en los jardines de “Villa Victoria” y “Villa Silvina”, como huésped de aquéllos (hay, inclusive, una fotografía que lo muestra en traje de baño bajo una carpa de la playa de Punta Mogotes, sonriente y extrañado). También **lo tenemos dando conferencias y concediendo entrevistas en el Ateneo del Centro Médico local, y exponiendo sobre sus perplejidades de escritor en el Teatro Auditorium, en diálogo con María Esther Vázquez, su amiga y biógrafa de todos ellos.**

Las primeras veces **vino en tren y lo he escuchado recordar la emoción que invariablemente sentía, ya en las proximidades de Mar del Plata, al divisar por la ventanilla, hacia el oeste, recortada en el resplandor del amanecer, la mancha azul de las sierras de Balcarce.** En la década del '60, invitado por el rector García Santillán, vino más de una vez a la entonces **Facultad de Letras de la Universidad Católica “Stella Maris”** a dar clase de literatura (sobre autores, preferentemente), en las aulas de la loma de Santa Cecilia.

Lo conocí en la calle Florida, cuando yo era muy joven. Lo interpele: “-Borges: soy un poeta platense, le dije”. Y él, condescendiente y no sin una chispa de humor me contestó: “-Ah, yo también soy poeta”. Años después lo he llevado en automóvil al aeropuerto de Camet, y fue entonces cuando **me pidió que le dijera el momento en que nos topáramos con el mar (sabemos que estaba ciego),** porque quería “sentir el impacto de su presencia”. Y ya frente al mar, animado, se puso a susurrar milongas de cuando el tango aún no se había desprendido de la canción criolla y era una “musiquita de arrabal” [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número y secretario general de la AAL [Rafael Felipe Oteriño](#) publicado en *La Capital de Mar del Plata* el martes 17 de agosto.

«El soneto inédito de Baldomero Fernández Moreno dedicado a su amor secreto», por Antonio Requeni

El poeta mantuvo una relación con Sarah Cohan, a quien dedicó varios poemas. La historia detrás de esos versos y una carta también desconocida a su amante.



Baldomero Fernández Moreno

La Nación — «A principios del 2000 recibí la llamada telefónica de una desconocida que dijo ser pariente de un viejo amigo, invitándome a visitarla en su casa.

-No piense mal —advirtió—; tengo 92 años y me muevo con dificultad.

Así fue como concurrí una tarde a su departamento del barrio de Almagro, en la avenida Rivadavia. Sara Cohan, antigua odontóloga jubilada, era efectivamente una anciana que vivía sola, rodeada de antiguos muebles, cuadros y libros. De entrada me informó que en los años 30 había comenzado una relación sentimental con el poeta Fernández Moreno, vínculo que se prolongó hasta la muerte de éste, en 1950.

-El poeta me escribió muchas cartas y poemas, algunos de estos últimos —no todos— figuran en un libro que editó Seix-Barral, integrado por dos poemarios: “Elegía de Alondra” y “Libro de Sara”. Sara soy yo y Alondra otra mujer a la que también amó por fuera de su matrimonio. En lo que a mí respecta —continuó— cuando murió Baldomero, su hijo César, también poeta, que estaba al tanto de la relación que había tenido con su padre, me visitó para pedirme todo ese material porque dijo que quería publicarlo. Yo le entregué poesías y cartas, pero antes copié todo en un cuaderno y varias carpetas. Años después, Alfonsín nombró a César agregado cultural de nuestra embajada en París, donde murió. Antes le dio los poemas a su amigo Mario Benedetti, ya que éste era devoto admirador de la poesía de Baldomero. No sé cómo habrá obtenido las poesías dedicadas a Alondra; lo cierto es que Benedetti llevó a Seix-Barral una selección (sólo una selección) de los poemas dedicados a una y a otra. El libro apareció en 1998 con un extenso prólogo de Benedetti donde cuenta que César le entregó copias de los poemas a mí dedicados (no los manuscritos que yo le entregué. ¿Dónde estarán éstos? Si es que están...).

Finalmente, Sara Cohan me expresó su deseo de que el cuaderno y las carpetas estuvieran custodiadas en la Academia Argentina de Letras, de la que soy miembro, donde se encuentran actualmente a disposición de eventuales investigadores.

Visité varias veces a Sara Cohan y siempre insistió en que, pese a haber conocido a Fernández Moreno cuando era soltera, la relación más íntima con el poeta ocurrió después de haberse casado y envidado [...].»

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Antonio Requeni](#) publicado en *La Nación* el lunes 2 de agosto.

Cómo escribir un artículo de opinión, según Jorge Fernández Díaz

El periodista y escritor compartió algunas clases y sugerencias para construir una columna de opinión.

Radio Mitre - En su programa *Pensándolo bien*, por radio Mitre, el periodista y escritor Jorge Fernández Díaz brindó una *masterclass* en la que desentrañó los secretos del arte de escribir artículos o columnas políticas.

En primer lugar, el conductor radial subrayó que el articulismo de ideas “está fundado sobre las bases del viejo ensayo” caracterizado “por un pensamiento de aproximación y por no algo sistemático”.

Como su morfología lingüística lo sugiere, el objetivo de un artículo —en este caso, del campo de la opinión— es presentar una serie de nociones articuladas.

Según Fernández Díaz, la clave para adentrarse en la disciplina del articulista es “haber leído mucho, seguir leyendo mucho y construir un punto de vista”.

Bajo su perspectiva, si el columnista no sabe qué pensar sobre los acontecimientos en los que se concentra a la hora de escribir, está en un grave problema.

A la vez, el autor de *Una historia argentina en tiempo real* destacó la importancia de la prosa a la hora de volcar los conceptos en el texto.

En ese sentido, el miembro de la Academia Argentina de Letras (AAL) sugirió confeccionar un primer párrafo potente que seduzca al lector y valerse de recursos literarios o cinematográficos para plasmar la idea a desarrollar.

De hecho, Jorge Fernández Díaz suele comenzar sus piezas de opinión con una referencia del mundo literario o del universo del cine.

“Un columnista siempre tiene que buscar una singularidad. Sobre todo un escritor que interviene en el mundo de la actualidad. Con alegorías, ejemplos y revelaciones, se puede llevar la videoteca y la biblioteca a la columna política y utilizar todas esas maravillas que uno va encontrando mientras lee historia, literatura y va viendo películas. Se trata de mostrar en un breve relato enriquecedor primero qué es lo que quiero decir”, explicó.

A modo de cierre, Fernández Díaz puso énfasis en una de las reglas sagradas del periodismo en todas sus variantes: cotejar los datos y chequear la información, esa argamasa indispensable, antes de publicarla.

[Escuchar la columna de Jorge Fernández Díaz.](#)



«Las dos caras de Javier Marías», por Pablo De Santis

El celebrado narrador español, también polémico columnista semanal, publica *Tomás Nevinson*, secuela de *Berta Isla*, una nueva indagación en dilemas morales.

Clarín — «La literatura del español Javier Marías ha estado siempre tironeada entre el hechizo de los géneros y las ambiciones de la “alta literatura” (o *mainstream*, o como se la quiera llamar, porque siempre es difícil encontrar palabras para las cosas hechas de palabras). En su caso, esa estética de dos caras puede ser representada por una doble filiación.

En representación de la reflexión que caracteriza a su prosa tenemos a su padre, Julián Marías, discípulo de Ortega y Gasset, traductor de Wilhelm Dilthey y de Aristóteles, asiduo visitante de la Argentina.

En nombre del placer por los géneros, que siempre asoma en sus novelas, está su tío, el director de cine Jess Franco, que era hermano de su madre, Dolores. Jess Franco (o Jesús Franco Manera) dirigió una infinidad de películas cuyos ingredientes principales eran el sexo y el terror. Muy a menudo existía más de una versión de sus películas: severamente recortadas en la España franquista, sumaban metraje y desnudos en sus copias alemanas o francesas. Se las ingenió para filmar unas 200 películas de bajo presupuesto, entre ellas *Las vampiras*, *Gritos en la noche* y *El castillo de Fu-manchú*. En 1964, por ejemplo, mientras Julián Marías asistía a las exposiciones (en latín) del Concilio Vaticano II, Jess Franco dirigía *El secreto del doctor Orloff*, una película de científicos locos y muertos vivos.



Javier Marías, el autor de
Todas las almas, Corazón tan blanco y Mañana en la batalla piensa en mí

Estas figuras tutelares tuvieron también una doble cara. Julián Marías fue un filósofo capaz de llenar teatros. Y Jess Franco, por bizarras que fueron sus películas, fue luego rescatado por el mundo intelectual. Ni la filosofía es segura garantía de soledad, ni los vampiros, zombis y mujeres desnudas son eficaz antídoto contra el prestigio tardío.

Estos cruces se ven una vez más en *Tomás Nevinson*, la novela que Marías terminó de escribir en octubre del año pasado. Medio español, medio inglés, Nevinson, narrador y protagonista, es un agente “dormido” del servicio secreto británico. Su jefe, Bertram Tupra, lo despierta para encargarle una misión. Debe viajar a la imaginaria ciudad española de Ruán para detener o matar a una terrorista de ETA que colaboró en un sangriento atentado, varios años antes. Se sabe que está en la ciudad, pero no se la ha identificado con claridad [...]».

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Pablo De Santis](#) publicado en *Clarín* el jueves 5 de agosto.

«La isla de Alejandro Dumas», por Hugo Beccacece



La Nación — «Tuve un encuentro feliz y melancólico a la vez con Luis XIV, Alejandro Dumas y D’Artagnan. En la plataforma Mubi, el sábado, vi *La muerte de Luis XIV*, del director catalán Albert Serra. El papel del rey lo interpretaba Jean-Pierre Léaud, el chico que todos los admiradores de François Truffaut conocemos desde la época de *Los 400 golpes* (1959). En esta película, de 2016, representa al monarca que agoniza y muere cuatro días antes de cumplir 77 años. Léaud tenía 72 o 73 mientras “era” Luis XIV en un estudio de rodaje. Casi la misma edad que su personaje. No fue necesario ponerle mucho maquillaje, pero sí las imponentes pelucas de la época. Yo, sentado en un sillón, dos años mayor que el soberano y que el actor, admiraba esas junglas de rulos, espléndidas de horror y maravillosas esculturas.

Luis XIV está vinculado en mi vida a los últimos años de la niñez. Llegué a él, por medio de Hollywood y Alejandro Dumas. Primero, en 1949 o 1950, conocí a Luis XIII (Frank Morgan); al cardenal Richelieu (Vincent Price); a la reina Ana (Angela Lansbury) y a la malvada y hermosa lady de Winter (Lana Turner), en la versión de *Los tres mosqueteros* del director George Sidney. Después de la sala de cine, mi madre me regaló la novela de Alejandro Dumas. La mía fue una pasión a primera lectura. Esa pasión incrementó su fuego con *Veinte años después* y alcanzó su culminación, una hoguera amazónica, con *El vizconde de Bragelonne*, dos tomos. En ellos, me enteré de la intimidad de Luis XIV y de Versalles, de la desdichada historia de la amante del rey, Louise de La Vallière, que sólo quería el amor de su amado, y no los títulos de nobleza y la fortuna que le dio. Llegó a ser duquesa de La Vallière y, por último, pecadora arrepentida, se recluyó en un convento carmelita: había sido reemplazada por Mme. de Montespan y Mme. de Maintenon.

Nunca leí nada dominado por el fervor con que leí a Dumas. A *Los tres mosqueteros*, le siguieron *El conde de Montecristo* y *La mano del muerto*. Dumas me enseñó que una mujer hermosa puede ser una canalla, como lady de Winter; que héroes como Athos, Porthos, Aramis y D'Artagnan, pueden sentirse autorizados a ejercer "justicia" y matar a una infame como lady de Winter; también aprendí en esas páginas que una mujer, ligeramente renga, no demasiado hermosa, como La Vallière, es capaz de conquistar hasta al Rey Sol, con su adoración. Hay cuatro muertes en *El vizconde de Bragelonne* que hicieron madurar mis sentimientos de lector: la del personaje que da título al libro; la de su padre, el noble Athos; la del coloso Porthos y, claro, el final glorioso de D'Artagnan, cubierto de honores, en el campo de batalla [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación* el martes 3 de agosto.

Otros recientes artículos de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [«Ebria, ebria de melancolía»](#)
«De 1960 a 1995, las tres M, Mina, Milva y Mia Martini, dominaron el mundo de la canción popular italiana. Mina fue la más reconocida [...]».
- [«Profeta fanfarrón»](#)
«Verano europeo de 1961, en una calle peatonal de una pequeña ciudad del centro de Italia. Había terminado el bachillerato siete meses antes en Buenos Aires. Delante de mí, tenía a un joven buen mozo, elegante y con fama de donjuán, que debía de estar cerca de los 30; era hijo de un amigo de mis padres. Hablaba con el desparpajo y la teatral autoridad de un actor de comedia italiana. Una parodia de Vittorio Gassman, Alberto Sordi y Ugo Tognazzi. Me decía que no regresara a la Argentina, que me quedara en Europa. "Aquí es donde pasa lo que importa. ¿Qué vas a hacer en la Argentina? Es un país para pasar las guerras o sacarle el jugo. ¿Tienen un Miguel Ángel, un Leonardo, un Enrico Fermi?" Me contó que cuando se graduara y consiguiera un trabajo, iba a gozar el néctar de la vida. Era el arquetipo del fanfarrón provinciano que había retratado Federico Fellini en *I Vitelloni* (Los inútiles). Llegó a vendedor de tienda [...]».
- [«Salvar a Kevin y a los suyos»](#)

«En la primera media hora del lunes, es decir, ayer, puse la televisión para ver la temperatura antes de irme a dormir. Busqué el canal La Nación+. Miré el recuadro del clima y sin haber prestado atención al resto de la imagen, me llamó la atención oír una voz infantil muy dulce. Lo que sigue va a parecer un aviso publicitario de esa emisora. Estaban pasando una retransmisión del programa *Hambre de futuro*, de la excelente periodista Micaela Urdinez. Por lo tanto, lo que voy a contar no es una novedad y, probablemente, muchos de los lectores estén al tanto del asunto. Yo no había visto esa investigación. El programa ya había empezado, La periodista Urdinez estaba entrevistando en una localidad del Chaco salteño a un chico simpático, tímido, de unos 12 años. Compartía dos deseos con otros chicos: tener una bicicleta, estudiar. Urdinez lo interrogaba con llaneza y calidez, pero a cada pregunta, el chico se rascaba una mano, una pierna y apartaba la mirada de Micaela. Cuando respondía volvía a mirarla. Quizá le molestaba que hurgaran en la intimidad de su casa, que era muy precaria, como todas las de la comunidad wichi [...]».

- [«Fúlmine»](#)

«En 1944, el gran dibujante Guillermo Divito fundó y dirigió *Rico Tipo*, la revista cómica de más éxito de la época en la Argentina. Por si fuera poco, creó personajes muy graciosos. Fúlmine, una de sus criaturas más desopilantes, campeón de la “yeta”, se hizo tan popular que, en 1949, se estrenó la película *Fúlmine*, dirigida por Luis Bayón Herrera, con Pepe Arias como *jettatore* [...]».

- [«Qué dicen los parques del estado de la política»](#)

«El pasado fin de semana me puse a releer un libro que tiene todas las virtudes para paliar las hostiles circunstancias del cambio climático, de la salud mundial y de la política local: *Anglomanía. Una fascinación europea* (“Voltaire’s Coconut or Anglomania in Europe”), de Ian Buruma. Soy injusto con ese ensayo autobiográfico y cultural porque resultaría igualmente inteligente, erudito y placentero casi en cualquier situación. Se publicó en inglés en 1999; y en español, en 2001. Buruma nació en Holanda en 1951, pero vive en los Estados Unidos. Es un anglómano, hijo y nieto de anglómanos judíos refugiados, admirador, como estos, de la división de poderes en política [...]».

- [«Príncipe heredero con acné»](#)

«Abundan las repúblicas, los gobiernos populistas elegidos democráticamente, cuyas autoridades ejercen un poder despótico, se eternizan en el poder y se convierten en dinastías supuestamente democráticas, pero en realidad absolutistas, del tipo “El Estado soy yo.” Los hay en todos los continentes, menos en la Antártida. Y, por supuesto, en todos los países hay reclamos, gente que sale a la calle a protestar, a hacerse oír. Sin embargo, en la fantasía de los gobernados –clase media, media baja y probablemente hasta los proletarios, creo que no en la imaginación del lumpenproletariado–, el hechizo de las monarquías, de los príncipes y las princesas, sigue en pie. Basta ver en los catálogos de distintas plataformas de cine y series por streaming la infaltable y nutrida sección reservada a la nobleza y a las familias reales. Se supone que los

programadores, por medio de los algoritmos, saben, eso dicen, lo que quiere el público [...]».

- [«La primera mujer de Adán, feminista *avant la lettre*»](#)
«El domingo pasado tuve una sorpresa: *Lilith*, de Robert Rossen, en cable. Después del derrocamiento del presidente Juan Domingo Perón en 1955, comenzaron a estrenarse las películas que habían sido prohibidas durante su gobierno por razones políticas. Una de las primeras fue *Decepción (All The King's Men)*, de 1949, que se dio en Buenos Aires con más de seis años de retraso. El público no peronista y seguramente algunos peronistas llenaron los cines donde se proyectaba. Era la historia de un político rural honrado, de segunda línea, que combate la corrupción hasta que la ambición por llegar al poder lo convierte en un déspota corrupto. El protagonista era Broderick Crawford. El director, descubrí mucho después, era Robert Rossen, que también había dirigido otras películas de excelente nivel como *Cuerpo y alma*, de 1947, con John Garfield en el papel de un boxeador. Ya adulto, me enteré de que Rossen había sido el guionista de varios films de mucho éxito; entre ellos, *El extraño amor de Martha Ivers*, con Barbara Stanwyck, dirigido por Lewis Milestone [...]».
- [«Serie ideal para pandemia»](#)
«Por suerte, en estas últimas semanas tengo mucho trabajo. El “por suerte” no se origina en una necesidad crematística, que existe, pero que el trabajo honesto nunca podrá satisfacer, sino en un estado de ánimo: el infinito aburrimiento que me producen los entretenimientos pensados para mitigar la sensación de encierro. Otra cosa aún peor, la repetición impiadosa de los mismos temas de la vida cotidiana argentina repetidos en conversaciones y en los medios desde que tengo uso de razón, pero que provienen de mucho antes [...]».
- [«Un afgano en París»](#)
«Acaba de aparecer en estas semanas en Francia un libro cuyos orígenes tienen que ver con el gran cementerio parisiense del Père Lachaise: *Un afghan à Paris* (Un afgano en París), de Mahmud Nasimi, refugiado afgano que, después de haber estudiado leyes, ciencias políticas, periodismo y de haberse entrenado para ser un conductor de radio en su país, debió escaparse de éste en 2013, a los 25 años, por razones políticas [...]».

El recuerdo de Manuel Castilla a 103 años de su nacimiento

El gran autor salteño es rememorado por su hijo Leopoldo, la poeta Marta Schwartz y el periodista, poeta y académico de número de la AAL [Antonio Requeni](#).



Manuel Castilla

Marina Cavalletti, en *Página 12* — «“Me dejo estar sobre la tierra porque soy el gozante. /El que bajo las nubes se queda silencioso. /Pienso: si alguno me tocara las manos/se iría enloquecido de eternidad”, estos versos son, claro, de **Manuel J. Castilla**, el poeta innumerable de Salta, que amaneció a la vida un 14 de agosto de 1918, en **Cerrillos**, y signó para siempre a la cultura local y latinoamericana.

De su árbol familiar se sabe que fue hijo de Ricardo Anselmo y Juana Dolores Mendoza Diez Gómez de Castilla. Se sabe además que fue bautizado Manuel José, como su abuelo, un político radical, porteño y revolucionario del 90. Sus orígenes en el país se remontan a Don Pedro de Castilla quien llegó al Río de la Plata a principios del 1700 en calidad de empleado de Hacienda de Buenos Aires y Bolivia, abuelo del Gran Mariscal del Perú **Ramón Castilla**, héroe de la Independencia Americana quien ejerció por tres períodos la presidencia de ese país y, entre otras obras fundamentales, abolió la esclavitud. Por línea materna descendía del coronel **Diego Diez Gómez**, teniente gobernador y capitán de guerra de Salta en 1690.

Este mapa detallado es parte de la crónica bibliográfica que publicaron el **Fondo Editorial salteño** junto con **Eudeba**, para el centenario del nacimiento del poeta, en 2018.

En consonancia con aquella celebración, que se reaviva cada 14 de agosto, este medio dialogó con **Leopoldo “Teuco” Castilla**, uno de sus hijos, que recordó aquella experiencia: “fue un trabajo muy arduo, mucho más de lo que nos esperábamos. Tuvimos que hacerlo con mi hermano **Gabriel**, 'Guaira', como si fueran dos caminos paralelos entre la vida y una cronología de las publicaciones de todos los libros de mi padre para, de esa manera, ir viendo cómo se reflejaba la una en la otra, con una fidelidad muy reconocible”, apuntó.

[...] Finalmente, el poeta y periodista **Antonio Requeni**, opinó que el hacedor de Norte Adentro “fue un poeta celebrante, profundamente identificado con su provincia y con los hombres y mujeres que transitaban sus días. Fue y sigue siendo

una de las voces más ricas de nuestro panorama poético. El esplendor verbal, la humanidad y la capacidad reveladora de sus imágenes establecen un íntimo y fecundo diálogo con todos los seres sensibles que se acercan a sus versos”, concluyó [...]».

[Leer el artículo completo en Página 12.](#)

Manuel Peyrou, el regreso de un escritor relegado a un injusto olvido



Jorge Luis Borges y Manuel Peyrou,
amigos y escritores en la época de oro de la literatura argentina

Daniel Gigena, en *La Nación* — «Fue amigo de **Jorge Luis Borges** y **Adolfo Bioy Casares**; integró la edad dorada de la literatura argentina y, mediante su labor como escritor y periodista, impulsó el desarrollo del género policial en el país; escribió relatos y novelas donde las pasiones amorosas de los personajes se entrecruzan con otras bien terrenales; denunció los abusos de poder en años del primer gobierno peronista y la violencia política durante la proscripción; escribió varios cuentos policiales y fantásticos “perfectos” y se consagró como un narrador porteño, por la elección de personajes, temas y escenarios. No obstante, **Manuel Peyrou** (San Nicolás de los Arroyos, 1902 – Buenos Aires, 1974) es un escritor casi olvidado del canon literario local.

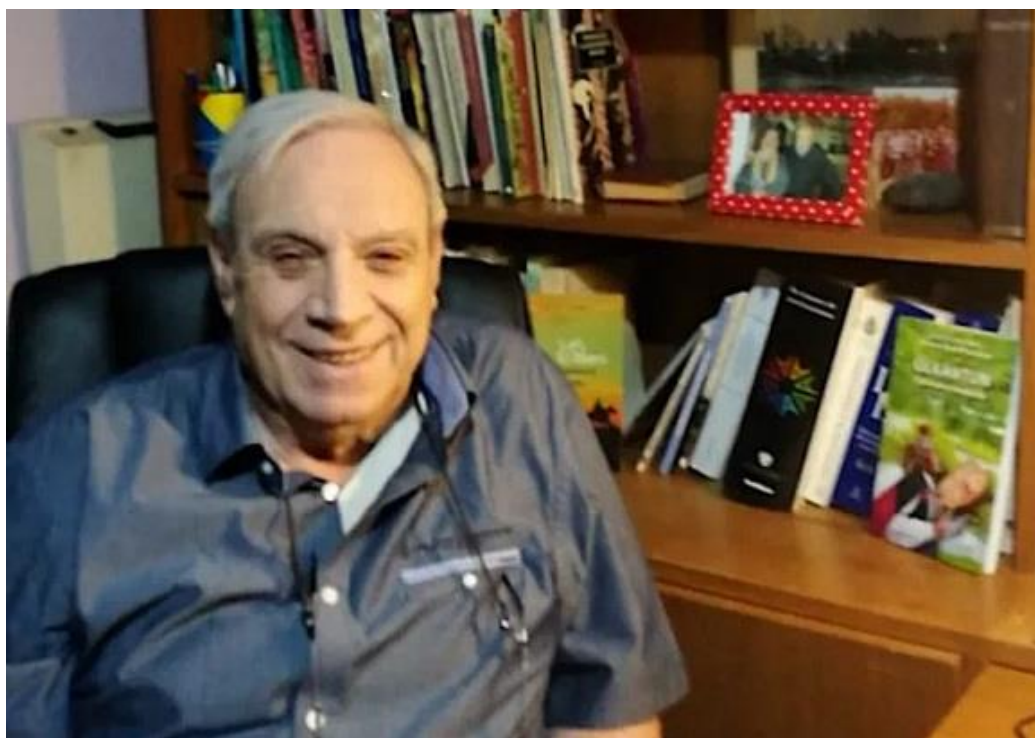
Para reparar con creces esa injusticia, este año Libros del Zorzal publicó su obra literaria completa: los diez libros del escritor. Entre ellos, se destacan la **novela *El estruendo de las rosas***, elegida por Bioy y Borges para la colección **El Séptimo Círculo**; las historias de la “saga antiperonista” de *Acto y ceniza*, *Se vuelven contra nosotros* y *El hijo rechazado* (en las que urdió proféticas tramas de corrupción, ambición y autoritarismo), los cuentos policiales de *El árbol de Judas* (protagonizados por un colega de Isidro Parodi, don Pablo S. Laborde) y los relatos y textos inéditos de *Decadencia de la antropofagia*. Como curiosidad, en este último volumen se incluye

“Desagravio a Borges”, de 1942, cuando “El jardín de senderos que se bifurcan” no obtuvo el Premio Nacional de Literatura por el bienio 1939-1941, que ganó la novela *Cancha larga*, de Eduardo Acevedo Díaz. Peyrou, como Borges, tenía antepasados que habían protagonizado las campañas militares del siglo XIX; en la década de 1920, jóvenes los dos, se hicieron amigos y tiempo después el autor de *Ficciones* acercó a Peyrou a la revista *Sur*. Ambos publicaban sus libros en Emecé.

[...] El escritor y académico **Antonio Requeni** fue compañero de Peyrou en la redacción del diario *La Prensa*. “Era un hombre muy serio y reservado —cuenta—. Amigo de Borges, cenaba con él a menudo en el comedor del diario. Me tocó escribir su necrológica y hablé, junto con Borges, para despedir sus restos en la Chacarita. Fue un excelente autor de novelas policiales; *La espada dormida* y *El estruendo de las rosas*, además de tener hermosos títulos, son muy buenos ejemplos del género. Algunos cuentos de *La noche repetida* están para mí entre los mejores escritos en la Argentina” [...]».

[Leer el artículo completo en La Nación.](#)

César Fernández: Los nombres como identidad e ideología



Natalia Juri, en *Bariloche Opina* — «Nacido en Ingeniero L. A. Huergo, provincia de Río Negro, el 4 de julio de 1940, [César Fernández](#) [académico correspondiente de la AAL, con residencia en Río Negro] es Profesor y Doctor en Letras graduado en la Universidad Nacional de La Plata, Investigador Lingüístico y Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense de Madrid, Docente en la Universidad Nacional de La Plata y en la Universidad Nacional del Comahue, Director de múltiples proyectos de investigación y el primer representante por la Provincia de Río Negro en la Academia Argentina de Letras desde el año 2003.

Entre sus libros publicados podemos mencionar *Cuentan los mapuches* de 1995; *Los nombres de la tierra patagónica: Patagonia, Lácar, Colihue y otros nombres de plantas y lugares* de 2003; *La escuela rural. Interculturalidad mapuche* de

2003; *Hablar paisano. Estudios sobre el español de la Patagonia* de 2005; *Interculturalidad en contexto mapuche* de 2010; *Diccionario de Gentilicios Rionegrinos. Nombres patagónicos* de 2012; *Patagonia y patagónicos* de 2020; *Elmez Bandoleros en Patagonia* de 2019, y, recientemente publicado, *Ülkantum. Cancionero mapuche* en co-autoría con **Herminia Navarro Hartmann**.

Considerando el valor de las lenguas como portadoras de identidad e ideología, como registro histórico de la existencia de los pueblos, César nos habla de “la riqueza de la diversidad lingüística” en Patagonia, de “una identidad vinculada con los pueblos originarios”, y de la importancia y el alcance que sustenta la investigación sobre los orígenes de la nomenclatura de nuestra región. Así, el estudio de los nombres patagónicos —nombres de lugares y personas, de animales y plantas— nos devuelve parte de esa historia e identidad cuyos misterios y exotismo, magia e ideología continúa vigente desde hace 501 años [...]».

[Seguir leyendo el artículo en Bariloche Opina.](#)

«Roberto Calasso, el testigo supremo», por Alberto Manguel

El autor de *Una historia de la lectura* evoca al ensayista italiano fallecido en julio por su inteligencia para traer el pasado al presente.



Calasso en la Basílica de Majencio (foto por Alessandra Benedetti/Corbis via Getty Images)

La Nación — «Roberto Calasso era uno de los *maitres-à-penser* imprescindibles de Europa: novelista, ensayista, crítico, director de Adelphi, una de las editoriales más prestigiosas del mundo. Como autor, Calasso, igual que Borges, igual que George Steiner, urdía libros deslumbrantes con los más diversos elementos posibles; así, por ejemplo, una reflexión sobre los sacrificios rituales podía contener, muy eficazmente, a Goethe, a los autores védicos, a Emily Dickinson, a los poetas aztecas, a Freud, a Simone Weil y a Napoleón III. Más allá de las convenciones banales de las nacionalidades, escuelas, épocas, Calasso logró que los espectros que invocaba

hablaran entre ellos como antepasados a los que podemos formularles las preguntas esenciales: ¿quiénes somos?, ¿qué hacemos aquí? ¿qué podemos aprender? En días como estos de activa degradación de la cultura y perversa censura académica, voces como las de Calasso son de lectura obligatoria.

Calasso no era un mero coleccionista de erudiciones, por más notable que fuera su museo imaginario. Se aseguraba de escrutar minuciosamente sus textos, sacaba a la luz las fuentes, exhumaba glosas y comentarios, comparaba lecturas precedentes. Según el Talmud, cada pasaje de la Torá tiene cuarenta y nueve escalones de sentido (ése fue el título que Calasso le puso a una de sus recopilaciones de ensayos). Para Calasso, esta estrategia interpretativa era adecuada también a cualquier texto que le llamara la atención: cuarenta y nueve era un número que representaba el infinito. *“Le storie non vivono mai solitarie: sono rami di una famiglia —escribió— che occorre risalire all’indietro e in avanti”*.

Podría afirmarse que para Calasso toda lectura literaria era alegórica, dado que se advierte que el texto desarrolla una narración cuyo sentido está fuera de la narración misma. Goethe —y posteriormente Flaubert y Croce y Borges— impugnaron la alegoría como un “error estético” (en palabras de Borges) y se pronunciaron en cambio por el uso de símbolos. Chesterton defendió la alegoría al compararla, de manera muy poco convincente, con una señal ferroviaria. Benjamin restauró la gracia de la alegoría por su “valor primordial”. A Calasso lo hacía feliz abrazar todas estas argumentaciones. Escribió: “No existe una distinción tajante entre símbolo y alegoría, porque la alegoría es lo simbólico mismo pero desordenado, muerto de hipertrofia. Despojada de cualquier traducción al sentido, la alegoría obra sobre nosotros en el puro reino de la imagen, le restituye a lo simbólico su condición antigua y peligrosa, como un espejo oscuro a través del cual el lector ve un sol cegador. “En la alegoría —contó Calasso— el escritor es testigo de esta escena”.

Calasso fue el testigo supremo, desde los mitos de la Grecia antigua (*Las bodas de Cadmo y Harmonía* y *La literatura y los dioses*) hasta las diversas literaturas de Europa (*La ruina de Kasch, K.*, *La locura que viene de las ninfas*, *El rosa Tiepolo*, *La Folie Baudelaire*) a los textos védicos de la India (*El ardor, Ka*). Según Calasso, podría ser que para nosotros, que en el siglo XXI llegamos tarde a los mitos de la Grecia y de la India, sea imposible inventar una historia. No sabemos dónde buscar el lugar en el que los dioses nos hablen para inspirarnos: *“Gli dèi abitano là dove sempre hanno abitato. Ma sulla terra si sono perdute certe indicazioni che si possedevano su quei luoghi. O non si sa più ritrovarle in vecchi fogli abbandonati e dispersi”*. Sean cuales fueren las circunstancias y los personajes, el ambiente y la entonación, nuestras ficciones parecerán glosas de los mitos primordiales. Prolongamos las historias o rastreamos las causas, añadimos páginas al principio o al final, pero el corazón de la historia ya ha sido contado. Inventamos (creemos que inventamos) secuelas y precuelas, versiones, variaciones, modificamos y traducimos, pero esencialmente esas mitologías originales lo contienen todo, aun cuando hayan sido dejadas de lado u olvidadas: *“Un mito è una biforcazione in un ramo di un immenso albero. Per capirlo occorre avere una qualche percezione dell’intero albero e di un alto numero delle biforcazioni che vi si celano. Quell’albero non c’è più da lungo tempo, asce ben affilate l’hanno abbattuto”*, escribió Calasso. Y dado que volver a contar es volver a pensar, volver a plantar los *alberi abbattuti*, los árboles caídos, Calasso se hizo cargo de repensar para nosotros los textos esenciales [...].».

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico correspondiente [Alberto Manguel](#) publicado en *La Nación* el jueves 29 de julio.

- *La Nación*: «A los 80 años murió Roberto Calasso, mítico editor y figura clave de la cultura italiana del siglo XX»

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Agustina Bazterrica ganó el Premio Ladies of Horror por su novela *Cadáver exquisito*



Télam — «La escritora argentina Agustina Bazterrica ganó el Premio Ladies of Horror Fiction (de Estados Unidos) a la mejor novela con *Cadáver exquisito*, traducida por Sarah Moses y publicada como *Tender is a flesh* (Tierna es la carne) por la editorial estadounidense Scribner, una “distopía oscura” donde trabajó “cómo naturalizamos la crueldad”.

La novela, editada en Argentina por Alfaguara, fue la única pieza finalista del Ladies of Horror Fiction que no había sido escrita originariamente en lengua inglesa.

Tender is the flesh se impuso así a *Betty*, de Tiffany McDaniel; *The Hollow Places*, de la estadounidense T. Kingfisher; *Mexican Gothic*, de la mexicana Silvia Moreno-García; *Saltblood*, de la británica TC Parker, y *The Sun Down Motel*, de la canadiense Simone St. James, que fueron publicadas entre enero y diciembre de 2020 en Estados Unidos.

Esta “crítica al capitalismo salvaje”, como resume Bazterrica en diálogo con *Télam*, ganó el Premio Clarín de Novela 2017 y fue finalista del premio al mejor libro del 2020 en la categoría de terror en Goodreads.

[...] La novela suma traducciones al chino mandarín, turco, francés, alemán, holandés, ruso, polaco, griego, húngaro, sueco y búlgaro [...].»

[Leer el artículo completo en *Télam*.](#)

- [Artículo en La Nación](#)
- [Artículo en Página 12](#)
- [Artículo en Clarín](#)
- [Artículo en Infobae](#)

Difunden libros de la biblioteca personal de Victoria Ocampo

Se trata de una iniciativa en redes sociales que comparte reseñas y dedicatorias manuscritas de los ejemplares que conforman la biblioteca de la célebre escritora.



Entre Líneas — «Con el hashtag #VictoriaRecomienda, una iniciativa en redes sociales impulsada por los jóvenes de la Asociación de Amigos de Villa Ocampo comparte ejemplares que forman parte de la biblioteca personal de Victoria Ocampo (1890-1979), junto a reseñas de los títulos y de sus autores así como también imágenes que ilustran la portada del libro o dedicatorias manuscritas para la escritora, editora y gestora cultural argentina.

La propuesta recupera imágenes del Centro de Documentación Unesco-Villa Ocampo y presenta algunos de los libros que la escritora atesoraba en su biblioteca.

Pero quizá, más revela los vínculos con sus autores, como se ve en la recomendación *El cónsul honorario* de Graham Greene cuyo ejemplar lleva dedicación por “partida doble” como señalan Jóvenes de Villa Ocampo, porque se ven dos dedicatorias, una manuscrita y personal y otra impresa que acerca el nombre de Ocampo y las muchas “felices vacaciones” en San Isidro y Mar del Plata.

Y en ese hacer hablar a Victoria a través de su biblioteca, #VictoriaRecomienda la obra que publicó Editorial Sur de *Adiós a Berlín* de Christopher Isherwood, un libro que “recrea el ambiente de Berlín en los años previos a la Segunda Guerra Mundial, cuando empezaba a asomarse la amenaza del nazismo”. Como el de Greene, este también lleva a mano alzada la declaración del autor para Victoria Ocampo “in friendship x admiration”, en amistad por admiración.

Ocampo, acaso la mujer más cosmopolita que legó el mundo cultural argentino de la década del 30 con la mítica revista *Sur* o el Fondo Nacional de las Artes, se recuerda por su rol de mecenas en proyectos culturales y editoriales.

También fue pionera de las demandas feministas, al romper ella misma con las etiquetas y los roles asignados para su época, defender el derecho al voto, manejar un vehículo cuando ninguna podía hacerlo y elegir sus parejas sexo afectivas de manera libre y abierta.

Se convirtió en la primera en ocupar un lugar en la Academia Argentina de Letras en 1977, y esa experiencia corporizada de género en una mujer de la clase alta argentina tiene correlato en su biblioteca, con otras lecturas que vienen recomendando desde las redes sociales: *Memorias de Adriano* de Marguerite Yourcenar, *La amortajada* de María Luisa Bombal, novela que se publicó por el sello Sur en 1938; y *Los caballeros las prefieren rubias (pero se casan con las morochas)* de la estadounidense Anita Loos, a quien Victoria Ocampo tradujo en 1955 la adaptación teatral que hizo de la novela "Gigi" de Colette.

La Asociación de Amigos de Villa Ocampo se encarga de mantener vigente su legado y el de la Editorial Sur, donde se tradujeron y publicaron importantes obras literarias. La campaña, que se actualiza cada una o dos semanas, tendrá una edición especial en agosto, bajo el lema #VictoriayBorges, en homenaje a los 121 años del nacimiento de Jorge Luis Borges, amigo de Victoria, de su hermana Silvina y de Adolfo Bioy Casares».

Fuente: [Entre Líneas](#).

- [Artículo en La Nación](#)

Abre la primera librería federal especializada en literatura infantil

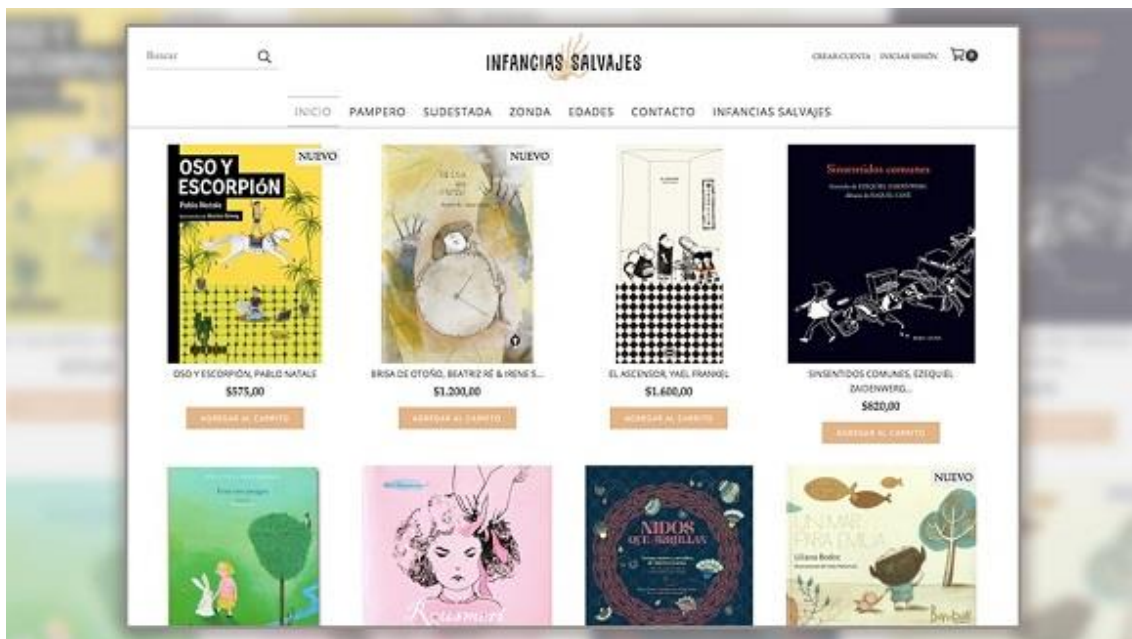
El fondo editorial estará curado según la provincia de origen o residencia de escritores, ilustradores y dibujantes, mientras que el catálogo se expresa en los tres vientos más importantes que atraviesan el territorio nacional.

Télam — «[Infancias Salvajes](#) es el nombre de la primera librería federal especializada en literatura infantil y juvenil que abre este mes de manera virtual y que ofrece un catálogo con cien autores de todas las provincias y que se irá ampliando con el paso de los días.

“Nuestra intención es ampliar espacios para las editoriales pequeñas, mostrar libros que no se encuentran en las grandes vidrieras, por eso trabajamos con editoriales pequeñas, independientes, cooperativas, pequeñas pymes, empresas familiares. La librería es una herramienta para dar a conocer literatura de calidad, que hay mucha y en todas partes del país”, explicó a *Télam* la fundadora Maricel Cioce.

Taller Azul de Salta, Los Ríos de Córdoba, Bambalí de Mendoza o Libros Silvestres de Rosario (Santa Fe) son algunas de las editoriales cuyos títulos están disponibles en la flamante plataforma, un fondo editorial curado según la provincia de origen o residencia de escritores, ilustradores y dibujantes.

“Las publicaciones las hacen las propias editoriales de todo el país y nosotros seleccionamos de cada catálogo y vamos incorporando, de a poco, nuevos títulos a la librería, en donde le damos una impronta federal y diversa, con temáticas de lo más variadas”, detalla Cioce.



El catálogo se expresa en los tres vientos más importantes que atraviesan el territorio nacional: en Pampero se encuentran libros producidos por escritores e ilustradores oriundos de las provincias de La Pampa, Córdoba, Neuquén, Río Negro, Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego, mientras que en Sudestada se enmarcan los autores de Buenos Aires, Misiones, Corrientes, Entre Ríos, Formosa, Chaco y Santa Fe.

En tanto, la colección Zonda abarca las creaciones provenientes de San Juan, Mendoza, La Rioja, Catamarca, San Luis, Misiones, Salta, Tucumán y Jujuy.

Según la flamante librería, que apunta a que los más chicos armen su biblioteca con conciencia de la literatura argentina, los títulos más pedidos en estos primeros días de estreno son “Un mar para Emilia”, de Liliana Bodoc, y “Juan Nepomuceno, su gato y las cuatro estaciones” de Pablo Natale con ilustraciones de Rosario Oliva.

La diversidad busca ser otra de las improntas de esta librería, a través de un abanico que incluye autores clásicos y contemporáneos, a través de libros álbum, novelas gráficas, libros mudos, alfabetos, historietas y libros en braille.

La tienda está abierta a todo el público en la web y los pequeños lectores podrán enviar un audio leyendo en voz alta un fragmento de su libro favorito, para la sección bautizada Ronda de lectura federal».

Fuente: [Télam](#).

- [Artículo en Clarín](#)

Una selección de libros de exportación rumbo a las ferias del mundo en busca de nuevos mercados

El programa “Argentina Key Titles”, impulsado por Cancillería y la Cámara Argentina del Libro, promueve la divulgación de publicaciones locales en encuentros internacionales, como en la próxima feria de Frankfurt. Cuáles son los 28 “títulos clave” de 2021.



Alicia Plante, María Moreno, Santiago Craig, Itsvan, Hebe Uhart y Tamara Kamenszain integran el catálogo "Argentina Key Titles"

Daniel Gigena, en *La Nación* — «Pese a la crisis del sector editorial, el capítulo asignado a la venta de derechos de libros nacionales al extranjero se sigue escribiendo. El viernes 13 de agosto se dieron a conocer los títulos del catálogo bilingüe (español-inglés) “Argentina Key Titles” (AKT), que consiste en la selección de algunos de los libros más atractivos publicados en el país en el último año con posibilidades de venta, traducción y adaptación a otras lenguas.

En el listado de estos 28 “embajadores” en letras de molde, distribuidos en quince categorías temáticas como poesía, novela, novela gráfica, literatura infantil y ciencia, figuran ensayos del gran crítico y profesor Adolfo Prieto, crónicas de Hebe Uhart, memorias de María Moreno, ficciones de Santiago Craig, Alicia Plante, Alejandra Laurencich y Franco Vaccarini, libros para chicos de Istvansch y Nerea Liebre, y el último título publicado por la recientemente fallecida Tamara Kamenszain. Se eligieron libros de veinte mujeres y de diez varones (en algunos casos en coautoría). Excepto la rosarina Listocalisto, Unicen, Ediciones UNL, Editorial Universidad Nacional de Quilmes y la cordobesa Los Ríos, los demás sellos pertenecen a la ciudad de Buenos Aires.

“Aún queda mucho por mejorar, como el alcance de la convocatoria —dice a *La Nación* Lucas Gioja, de la Agencia Argentina de Inversiones y Comercio Internacional, que preside Juan Usandivaras—. Nuestra idea fue avanzar en la mejora de una herramienta coyuntural y encaminarla a una política más duradera”.

Diego Lorenzo, coordinador de Programa SUR (Prosur) de apoyo a las traducciones que depende de Cancillería, recuerda que esta iniciativa anual es “resultado del producto de una sinergia entre el Prosur, que aporta los miembros del comité para que lean las presentaciones de los editores; la Cámara Argentina del Libro (CAL), que hace la convocatoria, y la Agencia Argentina de Inversiones y Comercio Internacional, que también amplía la convocatoria y contrata a la Asociación Argentina

de Traductores e Intérpretes (AATI) para los fragmentos y biografías de autores de las obras al inglés”. El comité del Prosur está integrado por el investigador Alejandro Dujovne, la escritora María Rosa Lojo, el ensayista y editor Jorge Bernetti (miembro de la Fundación El Libro) y el editor Damián Vives en representación de Juan Sasturain, director de la Biblioteca Nacional. “Este año, por varios motivos sanitarios y de salud de algunos miembros, los títulos surgieron por mayoría ya que no se pudo hacer una reunión ni física ni virtual”.

Según informaron desde Cancillería, la selección busca destacar la bibliodiversidad de la industria editorial argentina, así como también la inclusión de autores y editoriales con un gran potencial, pero limitada divulgación en el exterior. Se ha contemplado la calidad de los contenidos de cada título, y fundamentalmente que despierten el interés entre editores, *scouts* y agentes de derechos más allá de las fronteras [...]».

[Conocer cuáles son los libros seleccionados en el artículo de *La Nación*.](#)

- [Página 12](#): «Libros argentinos a la Feria de Frankfurt»

De ser el primer exportador de libros en castellano a una industria editorial en caída libre: qué pasó en 50 años

La concentración, la suba de costos, la piratería, la digitalización. ¿Y el cambio en el hábito de la lectura? Cuatro especialistas miran el presente sin prejuicios.



En oferta. Libros en el cierre de la Feria del Libro 2019. Foto: Maxi Failla / *Clarín*.

Verónica Abdala, en *Clarín* — «Los años 60 y 70 fueron, para la industria editorial argentina, **una época dorada**, coinciden los editores consultados a la hora de hacer un repaso por la historia de un sector que enfrenta una de las peores caídas en décadas. Aquel esplendor contrasta ahora con una **crisis sin precedentes**, que afecta a editores, librerías y autores, que se ven afectados por una **disminución sostenida de la producción y la venta de libros**.

Por dar solo un ejemplo: mientras que en 1960 la producción anual era de casi **35 millones de libros** y las tiradas promedio oscilaban en los 8.500 ejemplares, en 2020 la producción fue de **8 millones de libros**, según la Cámara Argentina del Libro.

En 2019, mientras tanto, se habían impreso 12,4 millones de ejemplares (un descenso veloz, incluso estos últimos tiempos, si se tiene en cuenta que **desde 2016 la caída es del 60 por ciento**).

La tirada de **una primera edición** se sitúa actualmente en **unos mil ejemplares promedio**, cuando en 2016 era de 2.700: decreció un 35 por ciento. Es decir, se produce **menos de un ejemplar por cada librería del país**, si se tiene en cuenta que en el territorio nacional hay 1.100 puntos de venta activos.

Muchas cosas cambiaron, en relación a los años del “boom” editorial —y también literario— de los 60 y mediados de los 70: ahora, por ejemplo, hay más títulos pero menos libros: el último informe de la CAL revela **una caída, tanto en la producción como las ventas, que va del 25 al 30 por ciento**.

Los **títulos nuevos** en papel se redujeron: en 2019 hubo 6.814 y en 2020, pasaron a ser 5.128.

Una comparación entre ambos períodos históricos, revela, en definitiva, **un empobrecimiento inédito del sector**, en las últimas décadas.

La pandemia, a su vez, complejizó aún más el escenario y profundizó fenómenos más o menos recientes, como **el de la alianza entre las editoriales independientes y las librerías de barrio** y la implementación del sistema de **delivery** de libros (en ese contexto, además, el 76 por ciento de las empresas implementaron o reforzaron sus canales de venta digital) [...]».

[Seguir leyendo el artículo en Clarín.](#)

En Chaco, el impacto positivo de enseñarles a estudiantes indígenas en sus lenguas

Es la única provincia argentina que reconoce tres lenguas oficiales además del español: qom, wichí y moqoit. Desde 1987 ha avanzado en una política de Estado que sostiene una educación bilingüe y pluricultural que hoy está muy extendida en el Nivel Primario. El resultado de aprender en la propia lengua ha sido una mayor escolarización y continuidad en los estudios. El desafío es fortalecer los Niveles Inicial y Secundario, donde es altísima la deserción.

Stella Bin, en *Infobae* — «Mario Fernández tenía 9 años y estaba empezando primer grado cuando su maestra, con esa frase, le prohibió hablar en la lengua qom, propia de su pueblo. Fue a mediados de los '70. Años después, Mario llegó a ser director de una escuela intercultural bilingüe en Chaco, la única provincia argentina que reconoce tres lenguas indígenas como oficiales, junto al español: qom, wichí y moqoit.

El Banco Mundial acaba de publicar un informe en el que destaca que los niños y niñas aprenden más y tienen más probabilidades de permanecer en la escuela si se les enseña en el idioma que mejor hablan y entienden. Al mismo tiempo, estima que el 37 % de los y las estudiantes de los países de ingreso bajo y mediano —alrededor de 250 millones— deben estudiar en una lengua que no comprenden cuando llegan a la escuela, lo que los coloca en fuerte desventaja durante su vida escolar y limita su potencial de aprendizaje.

Según el mismo estudio, en América Latina y el Caribe el 6% de los niños y niñas escolarizados reciben enseñanza en una lengua que no entienden.



Acto en una escuela bilingüe intercultural de Misión Nueva Pompeya, Chaco

El reconocimiento de las lenguas es fundamental si se quiere asegurar equidad. En la Argentina se hablan 15 lenguas indígenas. Sin embargo, solo la provincia de Chaco reconoce tres como oficiales y tiene una política de estado en cuyo desarrollo ha venido avanzando sostenidamente desde 1987. Cuenta con siete institutos que ofrecen formación de educadores interculturales bilingües y ha creado tecnicaturas superiores para formar intérpretes en esas lenguas que cumplen funciones en servicios de Salud y Justicia.

“Cuando empecé la primaria no decía una palabra en castellano, pero a los 12 o 13 años ya hablaba fluido. Me hice a los golpes, porque si insistía en hablar en qom, me pegaban en la cabeza. Luego hice un gran esfuerzo para ir al secundario”, relata Mario.

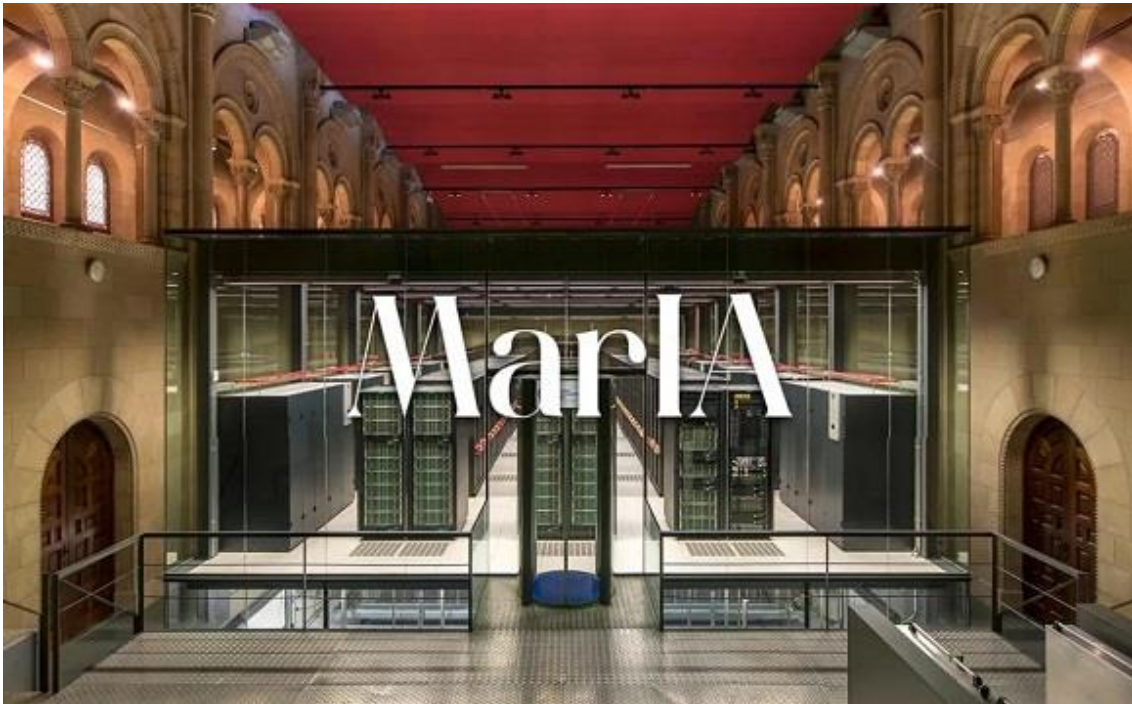
En 1987, cuando él cursaba el secundario, en su comunidad, situada en Quitilipi —a unos 150 kilómetros de Resistencia, la capital chaqueña— solo el 5 % de los habitantes había terminado la escuela primaria y el 0,5 % estaba haciendo el secundario, aunque la mayoría abandonaba en el primer o segundo año. “Por entonces, solo terminaban la primaria aquellos que en sus casas o en las iglesias tenían a alguien que les hiciera de auxiliar bilingüe”, explica Guadalupe Mendoza, subsecretaria de Interculturalidad y Plurilingüismo del Ministerio de Educación de Chaco.

Ese año la provincia sancionó la Ley del Aborigen Chaqueño, institucionalizó la educación bilingüe e intercultural y poco después comenzó a formar a los primeros auxiliares docentes aborígenes. Mario, que hoy tiene 54 años, egresó en una de las primeras camadas. Comenzó a ejercer al tiempo que siguió estudiando hasta que llegó a ocupar la dirección del Centro Educativo Rural El Colchón (CEREC) en Villa Río Bermejito, a casi 300 kilómetros de Resistencia [...].».

[Seguir leyendo el artículo en Infobae.](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

«MarIA», el primer sistema de inteligencia artificial experto en lengua española



Barcelona Supercomputing Center - Centro Nacional de Supercomputación (BSC).

Fuente imagen: [Computer Hoy](#).

«MarIA» es el nombre del sistema creado en el Centro Nacional de Supercomputación de Barcelona y entrenado en el superordenador MareNostrum con archivos de datos de la BNE y que permitirá a los desarrolladores de aplicaciones disponer del primer método de inteligencia artificial «experto en comprender y escribir castellano».

Según ha informado la Biblioteca Nacional de España (BNE), «MarIA» está disponible en abierto para que cualquier desarrollador, empresa o entidad pueda utilizarlo sin coste, y sus posibles aplicaciones van desde los correctores o predictores del lenguaje, hasta las aplicaciones de resúmenes automáticos, chatbots, búsquedas inteligentes, motores de traducción y subtitulación automática, entre otros.

Eso sí, los ficheros de datos que han servido para entrenar a «MarIA» no están en dominio público y por lo tanto, «no están accesibles en internet».

Se trata de los llamados ficheros resultantes del rastreo y archivado de la web española, que la Biblioteca Nacional de España conserva como patrimonio documental. El Centro Nacional de Supercomputación ha podido utilizarlos para entrenar al sistema gracias a la participación de ambas instituciones en el Plan de Tecnologías del Lenguaje.

Según han destacado desde la BNE, «MarIA» es el «primer modelo» de inteligencia artificial masivo de la lengua española.

«Es un conjunto de modelos del lenguaje o, dicho de otro modo, redes neuronales profundas que han sido entrenadas para adquirir una comprensión de la lengua, su léxico y sus mecanismos para expresar el significado y escribir a nivel experto. Logran trabajar con interdependencias cortas y largas y son capaces de entender, no solo conceptos abstractos, sino también el contexto de los mismos», añaden» [...].

Fuente: [EFE](#).

Argentinos al frente de librerías en España: el desafío de expandir la literatura latinoamericana

¿Se puede extrapolar la experiencia del librero argentino en el mercado del libro español? ¿Hay un interés renovado por la literatura latinoamericana? ¿La devaluación del peso es una oportunidad para exportar literatura? Los responsables de La Mistral, Lata Peinada y el Centro de Arte Moderno cuentan su experiencia.



Lata Peinada - La Mistral

Ana Clara Pérez Cotten, en *Télam* — «Con la esperanza de que los libros hagan su magia y acorten las distancias, se multiplican, con formatos e improntas variadas, los nodos en los que se concentra la literatura latinoamericana en España: la librería **La Mistral**, recién inaugurada a una cuadra de La Puerta del Sol y gerenciada por la argentina Andrea Stefanoni —quien durante dos décadas dirigió El Ateneo Grand Splendid—, las sucursales de **Lata Peinada** con un proyecto político y contrahegemónico en Madrid y Barcelona, y el **Centro de Arte Moderno**, otro emprendimiento también ideado por argentinos con un museo dedicado a escritores, son algunas de las embajadas literarias que abren camino en el país europeo.

¿Se puede extrapolar la experiencia del librero argentino en el mercado del libro español? ¿Hay un interés renovado por la literatura latinoamericana? ¿La devaluación del peso es una oportunidad para exportar literatura?

“El proyecto de La Mistral nació después de tomar la difícil decisión de dejar El Ateneo Grand Splendid. No de inmediato, pero luego de la muerte de mi abuela sentí que ya no tenía mucho que hacer en Buenos Aires. La idea de vivir en España estuvo desde siempre, aunque las cosas se dieron así, en medio de una pandemia y era eso, quedarse esperando o arrancar con todo nuevamente, y sucedió lo segundo”, cuenta a *Télam* la escritora y librera **Andrea Stefanoni** desde Madrid, un día después de abrir al público la puerta del local.

Recuerda que el proyecto tomó forma en una terraza de Buenos Aires: “En una cena, les propuse a Carla D’Elia y Julián de Dios abrir una librería en Madrid. Esa misma noche empezamos a trabajar, a divagar, a pensar mil cosas y a poner plazos,

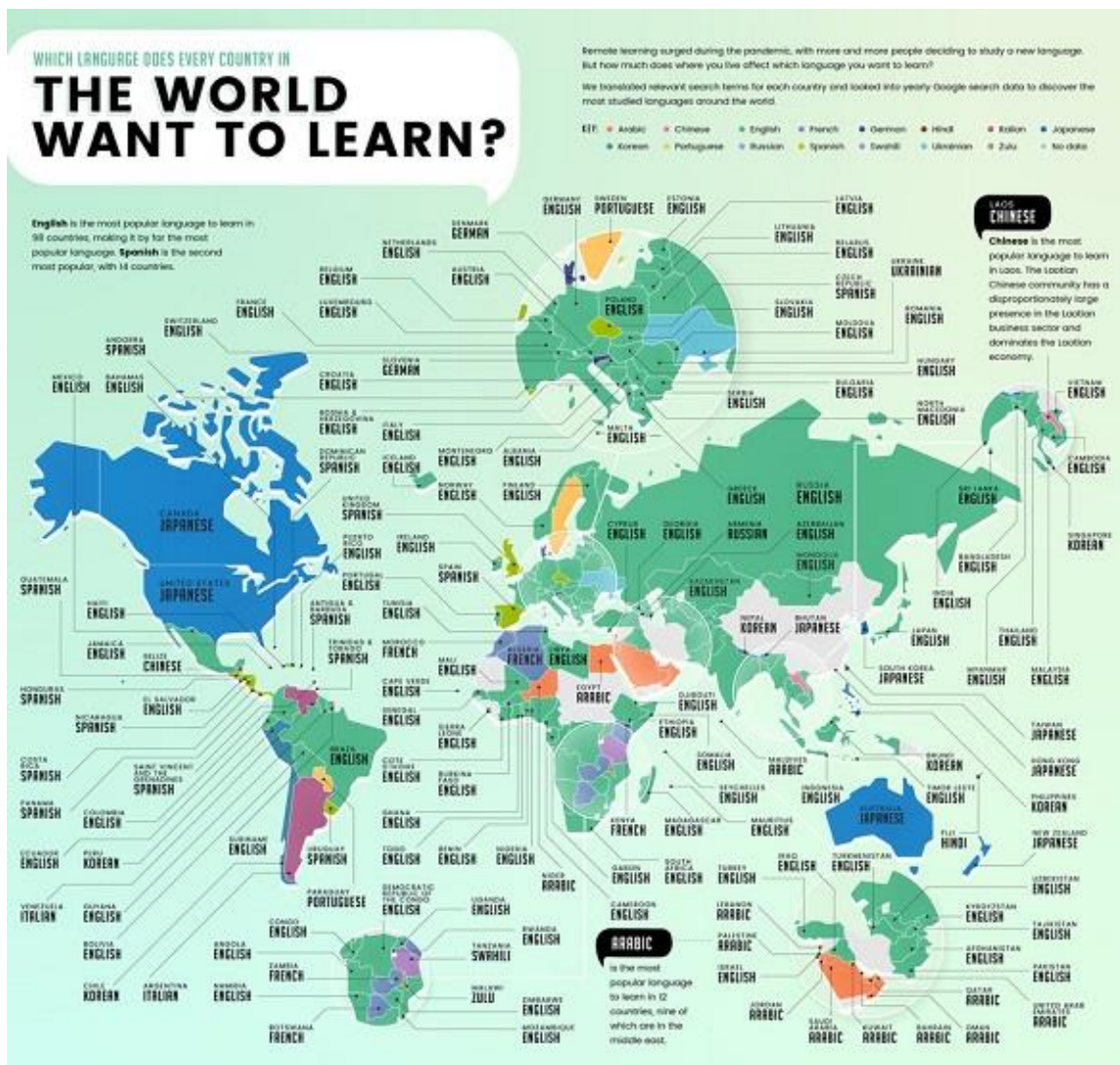
porque claro, primero tenía que viajar e instalarme. Ellos estarán en Buenos Aires y viajarán periódicamente y yo llevaré adelante la librería aquí”.

¿Cómo encarar un proyecto que nació de un deseo personal y al otro lado del océano, después de gerenciar durante veinte años la imponente Ateneo Grand Splendid? “La Mistral es imponente desde otro lado, tiene un estilo inglés muy hermoso, una escalera de madera y además, paradójicamente era el hall del Teatro Arenal, en el que lamentablemente hoy funciona un gimnasio. Está ubicada a una cuadra de La puerta del Sol, a dos de Plaza Mayor, en una calle angosta en bajada”, relata Stefanoni para dar cuenta de que el cambio tiene cierto encanto [...]».

[Seguir leyendo el artículo en Télam.](#)

- **La Nación:** «De El Ateneo Grand Splendid a Madrid: una argentina abrió una librería que es “un sueño” en el corazón de la ciudad»

El mapa de los idiomas más estudiados en cada país



Traveler — «Unos aprendieron a cocinar, otros se iniciaron en el deporte, algunos se pasaron el día haciendo TikToks y otros agotaron el catálogo de Netflix. La cuarentena nos dio el tiempo suficiente para invertirlo en esas actividades que normalmente no solemos llevar a cabo, y una de ellas fue el aprendizaje de nuevas

lenguas. Pero ¿qué idioma es el preferido en cada país del mundo? ¿Cómo queremos comunicarnos? Este mapa desvela en cuáles de ellos estamos más interesados.

Ya hace algún tiempo que nos hemos dado cuenta que aprender idiomas es, **más que una afición, una necesidad.** Algunos lo hacen por **ampliar sus posibilidades laborales**, otros para poder **viajar cómodamente a cualquier lugar** y también hay quienes lo hacen **por mera curiosidad.** Quizás por eso, muchos de nosotros encontramos en el 2020 el momento perfecto para empezar o retomar lo que llevábamos posponiendo demasiado tiempo.

Sin embargo, ya sea por gustos musicales, por un destino soñado o por la abundancia de ese idioma, no todos los países están interesados en la misma lengua. **Wordtips recopiló la lista de los 50 idiomas más hablados del mundo**, para luego hacer un rastreo de cuántas veces se habían buscado las palabras **“idioma”, “estudiar” y “aprender”** acompañados del nombre de cada lengua.

Los resultados generales son más o menos esperados. Especialmente, porque **el inglés ha resultado ser el idioma más popular**, 98 países quieren aprenderlo, algo que no nos sorprende. Quizás sea más curioso el hecho de que **el japonés** sea uno de los más aclamados entre los países de habla inglesa, por ejemplo, Canadá, EE.UU., Australia y Nueva Zelanda. Otro de los resultados a destacar ha sido el hecho de que Ucrania centra su interés lingüístico en el idioma local y que el árabe sea otro de los más populares, elegido el favorito en 12 países.

[...] **Y, mientras en América del Sur, el inglés se lleva el primer premio, también dejan hueco para el italiano en Argentina, debido a la ascendencia italiana de una gran parte de los argentinos.** Pero sin duda alguna, lo más asombroso es ver cómo el idioma preferido en Chile y Perú es el coreano. Sin embargo, tiene una sencilla explicación: la fiebre de las generaciones más jóvenes por el estilo musical K-Pop, y bandas como BTS. Todo influye en nuestro entusiasmo a la hora de aprender un idioma, en este caso, ha sido la música [...].»

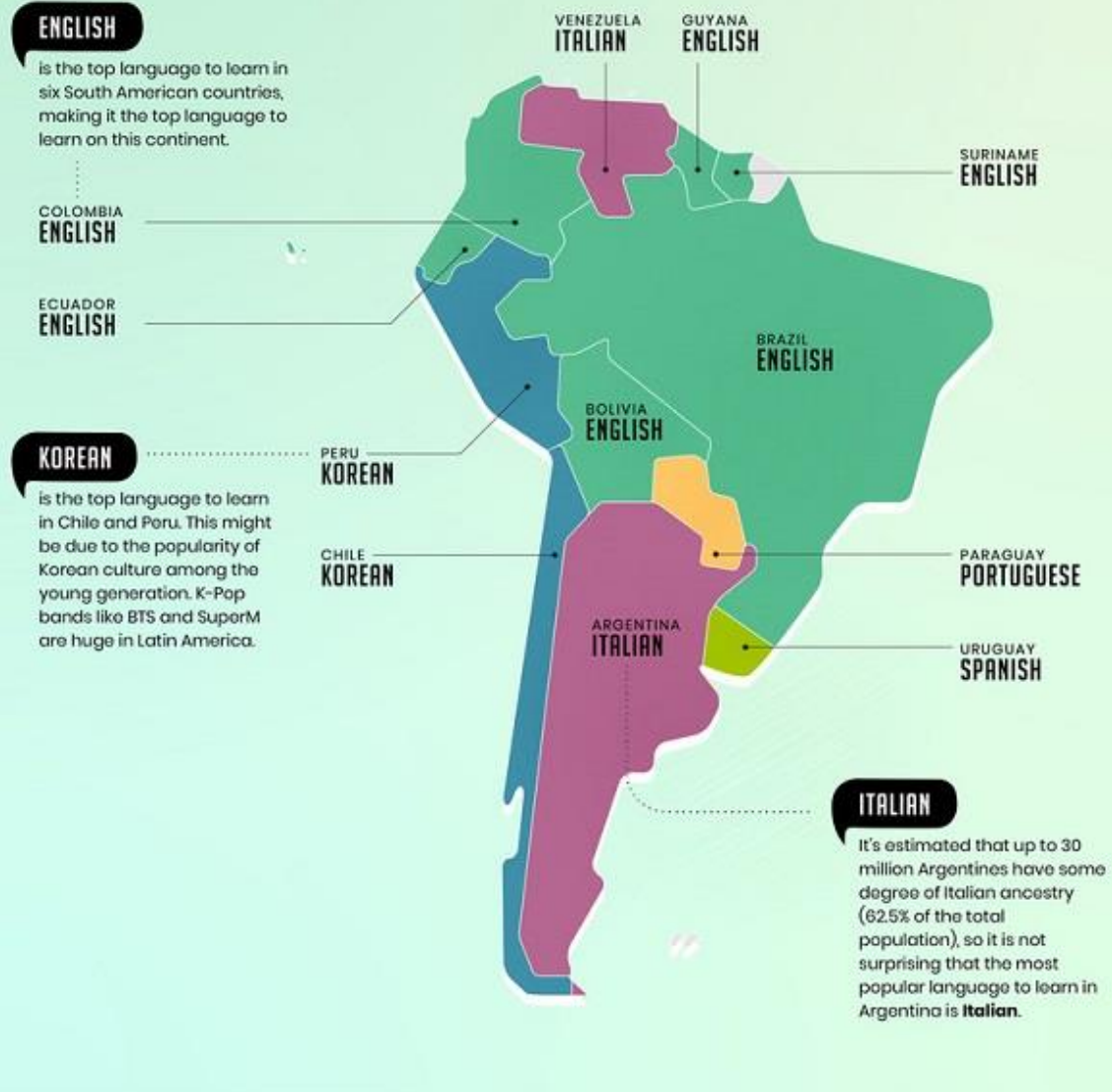
[Leer el artículo completo en Traveler.](#)

WHICH LANGUAGE DOES EVERY COUNTRY IN SOUTH AMERICA WANT TO LEARN?

Remote learning is becoming more and more normal these days, and many people are studying new languages online. But how much does where you live affect which language you want to learn?

We translated relevant search terms for each country and looked into yearly Google search data to discover the most studied languages around the world.

KEY: ● English ● Italian ● Korean ● Portuguese ● Spanish ● No data



Seis palabras que el español tomó del japonés y que usás sin darte cuenta

BBC — «Seguro viste alguna vez una película de ninjas, completaste un sudoku en una revista o comiste sushi, aunque puede ser que no te haya gustado. Lo cierto es que tanto **ninja**, **sudoku** y **sushi** son palabras que proceden del japonés y que el idioma español adoptó.

No son las únicas. Según un reciente recuento de la Fundación del Español Urgente (Fundéu), el *Diccionario de la lengua española* cuenta con **59 palabras de origen nipón**.

Otras investigaciones sostienen que el español tiene 92 japonesismos, como se denomina a este conjunto de palabras. Y si ponemos la lupa en América Latina, específicamente en **Perú**, donde existe una gran comunidad de descendientes de japoneses, **las palabras son más de 100**.

Sin embargo, la influencia del japonés en el idioma español “no se puede comparar con otra lengua, como el inglés o el francés”, dice a *BBC Mundo* Rafael Fernández Mata, profesor de español de la Universidad de Córdoba, España, y autor de diferentes estudios sobre el japonés en el español.



Según su investigación hay palabras japonesas que ingresaron a la lengua española que datan del siglo XVI. Las primeras fueron **catana y bonzo**.

Catana en español puede ser un arma blanca, un sable, y en Cuba también un auto viejo y destartado. Su origen es la palabra japonesa *katana*, que es espada. Y bonzo tiene su origen en la palabra japonesa *bonsa*, que es un monje budista.

De ahí también surge la expresión “**a lo bonzo**” que significa rociarse de líquido inflamable y prenderse fuego en público en acción de protesta o solidaridad en referencia a los primeros monjes que llevaron a cabo esos actos en la década de 1960.

Pero hay otras palabras incorporadas al idioma español que tal vez ni siquiera sepas que tienen origen japonés. Aquí te dejamos algunas [...]».

[Seguir leyendo la nota completa de la BBC.](#)

Otros informes de la BBC, sobre la lengua española

- [Lengua, dialecto, geolecto y sociolecto: ¿hay alguien que hable realmente español?](#)
- [Por qué Filipinas no es un país hispanohablante](#)
- [Las palabras que el euskera le dejó al español](#)
- [La guerra entre la Y y la LL \(y por qué está venciendo la Y\)](#)

- ¿Qué es la ortología y por qué no se le da tanta importancia como a la ortografía?
- ¿Cuál es el origen del nombre de los colores en la lengua española?
- ¿Es realmente el español un idioma difícil de aprender?
- Diez palabras del español que cambiaron de significado con el tiempo
- ¿Cuáles son las letras menos usadas del español?
- Los países en los que más se estudia el idioma español
- Las palabras más hermosas que el maya le regaló al español
- Palabras de origen africano que heredó el español
- ¿De dónde viene la palabra “che”?
- Los mecanismos en el español para hacer todo más grande
- ¿Por qué México se escribe con X y no con J?
- ¿Cuáles son las preguntas más frecuentes que recibe la RAE sobre el español?
- ¿Por qué el español suena como suena?
- ¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?
- La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?
- ¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?
- ¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?
- ¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?
- ¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablás español?
- ¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?
- ¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?
- ¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?
- ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?

Otros informes de la BBC, sobre los idiomas en general

- ¿Cómo se originó el lenguaje y por qué «es un problema difícil para la ciencia»?
- ¿Se puede tener dislexia en un idioma y no en otro?
- Seis cosas que quizás no sabés del cuneiforme, la escritura más antigua
- ¿Qué tan diferente vemos el mundo según el idioma que hablamos?
- ¿Pueden las *apps* de traducción superar a los humanos en el dominio de un idioma extranjero?
- ¿Cuáles son los idiomas más eficientes y más «económicos»?
- Por qué el idioma que hablamos hace que veamos el futuro de forma diferente
- ¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y hablarlo con fluidez?
- Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes
- Diecinueve emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español
- ¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?

Influencers literarios:

la práctica de compartir libros y despertar lectores apasionados en las redes

Mientras los *bookstagrammers* se amplían a distintas generaciones, los más jóvenes migran a TikTok para devenir *booktokers*. Se promueve una experiencia integral de la lectura en la que los comentarios y los libros se muestran con el culto a la estética visual. ¿Cómo logran que una experiencia en apariencia solitaria se convierta en deseo de otros?



El proyecto Dime que Lees es desarrollado y administrado por Brenda Algozino

Milena Heinrich, en *Télam* — «A cada red social, le cabe un fenómeno y a cada identidad, una comunidad: eso pasa en Instagram con los **bookstagrammers**, lectoras y lectores apasionados que comparten reseñas de libros, imágenes o escenas que expanden el universo literario y forman parte del engranaje para comunicar novedades editoriales, bajo la certeza de que a la lógica de la moda y las individualidades lo que se impone es una necesidad de compartir con otros el placer por la lectura.

Hay *influencers* para distintos órdenes de la vida, que pasan de compartir los tips de una vida saludable a pronunciar discursos alentadores sobre las contradicciones humanas, hay *influencers* disruptivos en temas como maternidades, masculinidades, crianza, artes, alimentación, *influencers* de astrología, pastelería, medicina, física y psicología. Hay también *influencers* de la nada, aquellos que se exhiben en decorados artificiales y consiguen el estatus “grammer” gracias a la compra de seguidores. **¿Cómo entran allí los que comparten lecturas, cómo logran que una experiencia en apariencia solitaria se convierta en deseo de otros?**

Porque si a cada red social le cabe un fenómeno, el que copa ahora la relación entre lecturas y redes sociales es el de los llamados *bookstagrammer*. Aunque en un tiempo no importará el soporte, serán otras las plataformas donde estos “books” desplieguen su pasión, como lo hicieron en un primer momento con las extensas reseñas en blogs, que luego en versión audiovisual dieron lugar a la aparición de los *booktubers*. Ahora, **mientras los *bookstagrammers* se amplían a distintas generaciones, los más jóvenes migran a TikTok para devenir *booktokers*.**

[...] Con comunidades afianzadas, **las cuentas *bookstagram* en Argentina gozan de buena salud y hay para todos los gustos, edades y perfiles**, y aunque quienes administran esos espacios no suelen considerar lo que hacen como un trabajo sus publicaciones inciden en las nuevas formas de comunicar novedades y en el engranaje editorial. Como dice **Santiago Satz**, gerente de prensa de Grupo Planeta: “Las y los *influencers* ocupan un lugar muy destacado a la hora de comunicar y difundir una o varias publicaciones, forman parte del ecosistema en la estrategia de comunicación que implementamos en cada lanzamiento” [...].»

[Leer el artículo completo en Télam.](#)

- **Infobae:** «*Bookstagrammers*: qué ofrecen y cómo cautivan a su público los *Influencers* de libros»



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600